叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 什么凶猛的野兽？(what Rough Beast) 000001

2. 什么凶猛的野兽？(what Rough Beast) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

什么凶猛的野兽？(What Rough Beast)

第1/2页

[wɒt] [rʌf] [biːst] ?
What Rough Beast ?
什么 粗糙的 兽 ?

什么凶猛的野兽？

[baɪ] ['dʒefəs(ə)n] [haɪ]
By JEFFERSON HIGHE
经过 杰斐逊 更高

作者：杰斐逊·海格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction July 1954 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 七月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年7月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [kidz] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] .
When you are a teacher , you expect kids to play pranks .
什么时候 你 是 一个 老师 , 你 预计 孩子们 到 玩 恶作剧 .

身为老师，你会预料到孩子们会恶作剧。

[bʌt; bət] [wɪð] [t'aɪgəz] — [ænd; ənd] [wɜːs] ?
But with tigers — and worse ?
但 和 老虎 — 和 更糟 ?

但如果是老虎——甚至更糟？

['stændɪŋ] [breɪst] — [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , ['kruːsɪfaɪd] — [ə'genst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækbɔːd] ,
Standing braced — or , as it seemed to him , crucified — against the length of the blackboard ,
常设 支撑 — 或者 , 作为 它 似乎 到 他 , 被钉在十字架上 — 反对 这 长度 的 这 黑板 ,

他像被钉在十字架上一样，倚靠在黑板上——或者，在他看来，像是被钉在了十字架上。

[dʒɒn] [wɔːd] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['raɪət] .
John Ward tried to calculate his chances of heading off the impending riot .
约翰 沃德 尝试 到 计算 他的 机会 的 标题 离开 这 即将到来的 暴动 .

约翰·沃德试图估算自己阻止即将发生的骚乱的可能性。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
It didn't seem likely that anything he could do would stop it .
它 没有 似乎 可能 那 任何事物 他 可以 做 会 停止 它 .

他做什么似乎都不太可能阻止这件事发生。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
" Say something , " he told himself .
" 说 某物 , " 他 讲述 他自己 .

“说点什么吧，”他对自己说。

" [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['lektʃə(r)] , [tɔːk] !
" Continue the lecture , talk !
" 继续 这 演讲 , 讲话 !

继续讲课，继续讲！

" [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] ,
" But against the background of hysterical voices from the school yard ,
" 但 反对 这 背景 的 歇斯底里的 声音 从 这 学校 院子 ,

“但在校园里歇斯底里的喧闹声的背景下，

[ə'genst] [ðə; ði] [brɑːs] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] .
against the brass fear in his mouth , he was dumb .
反对 这 黄铜 害怕 在 他的 嘴 , 他 曾是 哑的 .

面对他口中那赤裸裸的恐惧，他哑口无言。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [bɔɪz] - ['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
He looked at the bank of boys ' faces in front of him .
他 看起来 在 这 银行 的 男孩们 - 面孔 在 正面 的 他 .

他看着眼前一排男孩的脸庞。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][æz; əz]['met(ə)l] ['stæmpɪŋz] , [iːtʃ] [wʌn] [kəm'pliːtli] ['dedpæn] ,
They seemed to him now as identical as metal stampings , each one completely deadpan ,
他们 似乎 到 他 现在 作为 完全相同的 作为 金属 冲压件 , 每个 一 完全地 面无表情 ,

在他看来，它们现在就像金属冲压件一样，每一个都面无表情。

[iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][dʒɔːz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [hɜːd] .
each pair of jaws moving in a single rhythm , like a mechanical herd .
每个 一对 的 下颚 移动 在 一个 单身的 韵律 , 喜欢 一个 机械的 一群 .

每对下颚都以单一的节奏运动，就像一群机械的兽群。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He could feel the tension in them , and he knew that , in a moment ,
他 可以 感觉 这 紧张 在 他们 , 和 他 知道 那 , 在 一个 片刻 ,

他能感觉到他们内心的紧张，他知道，片刻之后，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [muːv] .
they would begin to move .
他们 会 开始 到 移动 .

他们会开始移动。

[hiː; hi][felt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
He felt shame and humiliation that he had failed .
他 毛毡 耻辱 和 屈辱 那 他 有 失败的 .

他为自己的失败感到羞愧和耻辱。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] ,
" Shakespeare , " he said clearly , holding his voice steady ,
" 莎士比亚 , " 他 说 清楚地 , 保持 他的 嗓音 稳定的 ,

“莎士比亚，”他声音清晰而平稳地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
" for those of you who have never heard of him , was the greatest
" 为了 那些 的 你 WHO 有 绝不 听到 的 他 , 曾是 这 最
[ɒv; əv][ɔːl] ['dræmətɪst] .
of all dramatists .
的 全部 剧作家 .

"对于那些从未听说过他的人来说，他是所有剧作家中最伟大的一位。"

['greɪtə(r)]['iːv(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
Greater even , " he went on doggedly , knowing that they might take it as a
更大的 甚至 , " 他 去 在 顽强地 , 会心 那 他们 可能 拿 它 作为 一个
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

"甚至更糟,"他固执地继续说道，明知他们可能会把这当作挑衅。

" [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
" than the writers for the Spellcasts .
" 比 这 作家 为了 这 施法 .

比《咒语剧》的作者们还要厉害。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] .
" He stopped talking abruptly .
" 他 停止 说 突然 .

他突然停止了说话。

[θriː] [t'aɪgəz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Three tigers stepped out of the ceiling .
三 老虎 步 出去 的 这 天花板 .

三只老虎从天花板上走了下来。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːsi] , ['æbsəluːtli] ['rɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['heəri]
Their eyes were glassy , absolutely rigid , as if , like the last of the hairy
他们的 眼睛 是 玻璃状 , 绝对地 死板的 , 作为 如果 , 喜欢 这 最后的 的 这 毛茸茸
['mæməθ] ,
mammoths ,
猛犸象 ,

他们的眼睛呆滞空洞，僵硬得像死人一样，仿佛就像最后一头毛茸茸的猛犸象一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]['gleɪʃ(ə)l] [krə'væs] .
they had been frozen a long age in some glacial crevasse .
他们 有 到过 冷冻 一个 长的 年龄 在 一些 冰川 裂缝 .

它们在冰川裂缝中被冰封了很久。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːri] ['wɔːtəfɔːl] .
They hung there a moment and then fell into the room like a furry waterfall .
他们 悬挂 那里 一个 片刻 和 然后 跌倒 进入 这 房间 喜欢 一个 毛茸茸的 瀑布 .

它们在空中停留了一会儿，然后像毛茸茸的瀑布一样落入房间里。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['snɑːrlɪŋ] .
They landed snarling .
他们 登陆 咆哮 .

它们落地时发出咆哮声。

['sʌmθɪŋ] [smæʃt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [wɔːrdz] [hed] .
Something smashed viciously into the wall beside Ward's head .
某物 粉碎 恶毒地 进入 这 墙 旁 病房 头 .

沃德头部旁边的墙壁上，有什么东西猛烈地撞击着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['sʌmˌwʌnz] [hænd] [flæʃt] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [lait] .
From the back of the room , someone's hand flashed a glitter of light .
从 这 后退 的 这 房间 , 某人的 手 闪光灯 一个 闪光 的 光 .

房间后方，一只手闪过一道光芒。

[wɔːd] [liːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃuːt]
Ward leaped away and cut across the end of the room toward the escape chute
沃德 跳跃 离开 和 切 穿过 这 结尾 的 这 房间 朝向 这 逃脱 滑槽
.
:
.

沃德纵身跃开，横穿房间尽头，朝着逃生滑道跑去。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [lait] [biːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Holding his ring with its identifying light beam before him ,
保持 他的 戒指 和 它是 识别 光 光束 前 他 ，

他手持戒指，戒指上的识别光束在他面前闪耀。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['draɪvə(r)] .
he leaped into the slot like a racing driver .
他 跳跃 进入 这 投币口 喜欢 一个 赛车 司机 .

他像赛车手一样跃入槽中。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [snɑːrlz] .
Behind him , the room exploded in shouts and snarls .
在后面 他 ， 这 房间 爆炸了 在 喊叫 和 咆哮 .

他身后，房间里爆发出一阵叫喊声和咆哮声。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃuːt] [slæmd] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
The gate on the chute slammed shut after him ,
这 门 在 这 滑槽 猛烈抨击 关闭 后 他 ，

他身后，滑槽的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and he heard them scratching and banging at it .
和 他 听到 他们 抓挠 和 砰砰作响 在 它 .

他听到他们在抓挠和敲打它。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [lait] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] .
Without the identifying light , they would be unable to get through .
没有 这 识别 光 ， 他们 会 是 无法 到 得到 通过 .

如果没有识别灯，他们就无法通过。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [gruːv] [ɒv; əv]
He took a long breath of relief as he shot down the polished groove of
他 采取 一个 长的 气息 的 宽慰 作为 他 射击 向下 这 抛光 槽 的
[ðə; ði] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒb] [kwɒd] .
the slide into the Mob Quad .
这 滑动 进入 这 暴民 四边形 .

他长舒一口气，沿着光滑的滑道滑入了 Mob Quad。

[ðə; ði] [bɔɪz] [id] [left] [bɪ'haɪnd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
The boys he'd left behind knew how to protect themselves .
这 男孩们 他会 左边 在后面 知道 如何 到 保护 他们自己 .

他留下的那些男孩懂得如何保护自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . ['ælənbi] , [mə'kɑːθi] [ðə; ði] [saɪk] [mæn] , ['lɔːrə] [eimz]
They were all there — Dr . Allenby , McCarthy the psych man , Laura Ames
他们 是 全部 那里 — 博士 . 艾伦比 ， 麦卡锡 这 心理学 男人 ， 劳拉 艾姆斯
[ðə; ði] ['prɪti] [dʒɪm] ['tiːtʃə(r)] ,
the pretty gym teacher ,
这 漂亮的 健身房 老师 ，

他们都到场了——艾伦比医生、心理学家麦卡锡、漂亮的体育老师劳拉·艾姆斯。

['fɒstə(r)] , ['jensn] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Foster , Jensen — all of them .
促进 ， 詹森 — 全部 的 他们 .

福斯特、詹森——他们所有人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] , [nɒt][dʒʌst][hiːz; ɪz] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raiət] .
So it had been general then , not just his group which had rioted .
所以 它 有 到过 一般的 然后 , 不是 只是 他的 团体 哪个 有 暴乱 .

所以当时发生的骚乱是普遍性的，不仅仅是他所在的团体。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [naʊ] ,
He knew it was all the more serious now ,
他 知道 它 曾是 全部 这 更多的 严肃的 现在 ,

他知道现在情况更加严重了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['aʊtbreɪk] .
because it had not been limited to one outbreak .
因为 它 有 不是 到过 有限的 到 一 暴发 .

因为它并非仅限于一次疫情爆发。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [wɔːd] ? " ['dɑːktər; draɪv] . ['ælənbi] [sed] ['sædli] .
" You , too , Ward ? " Dr . Allenby said sadly .
" 你 , 也 , 沃德 ? " 博士 . 艾伦比 说 令人遗憾的是 .

“你也一样，沃德？”艾伦比医生悲伤地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['slendə(r)][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
He was a short , slender man with white hair and a white mustache .
他 曾是 一个 短的 , 苗条 男人 和 白色的 头发 和 一个 白色的 胡子 .

他身材矮小瘦削，头发和胡须都是白色的。

[hiː; hi] [helpt] [wɔːd] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [slaɪd] .
He helped Ward up from where he had fallen at the foot of the escape slide .
他 帮助 沃德 向上 从 在哪里 他 有 倒下 在 这 脚 的 这 逃脱 滑动 .

他把沃德从逃生滑梯底部的摔倒处扶了起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsruːm] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What was it in your classroom this time ? "
" 什么 曾是 它 在 你的 课堂 这 时间 ? "

这次你们教室里又发生了什么事？

" [t'aɪgəz] , " [wɔːd] [sed] .
" Tigers , " Ward said .
" 老虎队 , " 沃德 说 .

“老虎队，”沃德说道。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ælənbi] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [tɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .
Standing beside Allenby , he felt very tall , although he was only of average height .
常设 旁 艾伦比 , 他 毛毡 非常 高的 , 虽然 他 曾是 仅有的 的 平均的 高度 .

站在艾伦比旁边，他觉得自己很高大，尽管他其实只有中等身高。

[hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['waɪəri] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌenə'dʒetɪkli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
He smoothed down his wiry dark hair and began energetically brushing the dust from his clothing .
他 平滑 向下 他的 细长的 黑暗的 头发 和 开始 精力充沛地 刷牙 这 灰尘 从 他的 衣服 .

他捋了捋浓密的黑发，开始用力地掸掉衣服上的灰尘。

" [wel] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] , " ['ælənbi] [sed] ['taɪədli] .
" Well , it's always something , " Allenby said tiredly .
" 出色地 , 它是 总是 某物 , " 艾伦比 说 疲惫地 .

“唉，总是有事发生，”艾伦比疲惫地说。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən][ˌʌp'set] , [wɔːd] [θɔːt] ,
He seemed more sad than upset , Ward thought ,
他 似乎 更多的 伤心 比 沮丧的 , 沃德 想法 ,

沃德心想，他看起来更多的是悲伤而不是沮丧。

[ə; eɪ] [spent] [əʊld][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
a spent old man clinging to the straw of a dream .
一个 花费 老的 男人 依恋 到 这 稻草 的 一个 梦 .

一个精疲力竭的老人，紧紧抓住那根虚无缥缈的梦想稻草。

[hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
He saw where the metaphor was leading and pushed it aside .
他 锯 在哪里 这 隐喻 曾是 领导 和 推动 它 旁边 .

他看出了这个比喻的含义，便把它抛到一边。

[ɪf] ['ælənbi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [ðen] [wɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wʌn] .
If Allenby were a drowning man , then Ward himself was one .
如果 艾伦比 是 一个 溺水 男人 , 然后 沃德 他自己 曾是 一 .

如果艾伦比是溺水者，那么沃德本人就是溺水者。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He looked at the others .
他 看起来 在 这 其他的 .

他看了看其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['edʒi] [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel]
They were all edgy or simply frightened , but they were taking it very well
他们 是 全部 前卫 或者 简单地 害怕 , 但 他们 是 采取 它 非常 出色地
.
.
.

他们都有些紧张不安，或者只是感到害怕，但他们表现得都很好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒd] , [bʌt; bət]
Some of them were stationed at the gates of the Quad , but
一些 的 他们 是 驻 在 这 大门 的 这 四边形 , 但
[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
none of them ,
没有任何 的 他们 ,

他们中有些人驻守在校园四合院的门口，但没有一个人......

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [ɑːmd] .
as far as he could see , was armed .
作为 远的 作为 他 可以 看 , 曾是 武装 .

据他所见，对方都带着武器。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kɑːθi] .
Except for McCarthy .
除了 为了 麦卡锡 .

除了麦卡锡。

[ðə; ði] [saɪk] [mæn][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] ['wɒtʃə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][biː] -
The psych man was wearing his Star Watcher helmet and had a B -
这 心理学 男人 曾是 穿着 他的 星星 观察者 头盔 和 有 一个 B -
[gʌn] [stræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
gun strapped at his side .
枪 绑带 在 他的 边 .

那个心理医生戴着他的星际观察者头盔，腰间别着一把B型枪。

['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] - [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɔːd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]
Probably had a small force - field in his pocket , Ward thought , and a pair
大概 有 一个 小的 力量 - 场地 在 他的 口袋 , 沃德 想法 , 和 一个 一对
[ɒv; əv] [brɑːs] ['nʌk(ə)lz] .
of brass knuckles .
的 黄铜 指关节 .

沃德心想，他口袋里可能装着一个小型力场装置和一副指节铜套。

" [səʊ] — [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [kɪŋ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [mə'kɑːθi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" So — the philosophy king got it too , " McCarthy said , coming over to them .
" 所以 — 这 哲学 国王 得到 它 也 , " 麦卡锡 说 , 未来 超过 到 他们 .

“所以——哲学之王也感染了，”麦卡锡说着，走到他们跟前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
He was a big man ,
他 曾是 一个 大的 男人 ,

他身材高大，

[jʌŋ] [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['flɒrɪd] [wɪð] [wɒt] [wɔːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊn]
young but already florid with what Ward had always thought of as a roan
年轻的 但 已经 佛罗里达 和 什么 沃德 有 总是 想法 的 作为 一个 杂色
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

虽然年轻，但已经拥有沃德一直认为的那种红棕色肤色。

" [lʌv] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['sɪmpəθi] — ['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɜːk]
" Love , understanding , sympathy — wasn't that what was supposed to work
" 爱 , 理解 , 同情 — 不是 那 什么 曾是 据称 到 工作
['wʌndər] ?
wonders ?
奇迹 ?

“爱、理解、同情——难道这些不正是能创造奇迹的吗？”

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
All they need is a copy of Robinson Crusoe and a chance to follow their
全部 他们 需要 是 一个 复制 的 罗宾逊 克鲁索 和 一个 机会 到 跟随 他们的
['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,
natural instincts ,
自然的 本能 ,

他们需要的只是一本《鲁滨逊漂流记》和一个跟随自己天性的机会。

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [wʌn] ['feɪljə(r)] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [wɔːd] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
" One failure doesn't prove anything , " Ward said , trying not to be angry .
" 一 失败 不 证明 任何事物 , " 沃德 说 , 尝试 不是 到 是 生气的 .

“一次失败并不能证明什么，”沃德说道，努力克制住怒气。

" [wʌn] ['feɪljə(r)] ?
" One failure ?
" 一 失败 ?

一次失败？

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪt][ðə; ði][slaɪdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]
How often do they have to make us hit the slides for the safety of
如何 经常 做 他们 有 到 制作 我们 打 这 幻灯片 为了 这 安全 的
[ðə; ði][mɒb] [kwɒd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ə'dɒpt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['θɪəri] ? "
the Mob Quad before you adopt a sensible theory ? "
这 暴民 四边形 前 你 采纳 一个 明智的 理论 ? "

“他们到底要让我们为了校园安全而滑梯滑行多少次，你们才会接受一个合理的理论？”

" [lets] [nɒt][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] .
" Let's not go through all that again .
" 我们来吧 不是 去 通过 全部 那 再次 .

我们不要再经历一遍了。

[rɪ'streɪnt] , ['rʌbə(r)] ['həʊzɪz][ænd; ənd][ˌreɪdɪə'lɒdʒɪkəl] [ʃɒk] — [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][θriː][ɑːz] . "
Restraint , Rubber hoses and Radiological shock — I've heard all about the 3 Rs . "
克制 , 橡皮 软管 和 放射学 震惊 — 我已经 听到 全部 关于 这 3 卢比 . "

约束、橡胶软管和放射性休克——关于“3R”原则，我可真是听说过了。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːk] ! "
" At least they work ! "
" 在 至少 他们 工作 ! "

“至少它们能用！”

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜːk] [faɪn] .
" Oh , yes , they work fine .
" 哦 , 是的 , 他们 工作 美好的 .

“哦，是的，它们运行良好。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [saɪn] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] ['eniθɪŋ]
Except that they never learn to read and they can't sign their names with anything
除了 那 他们 绝不 学习 到 读 和 他们 不能 符号 他们的 姓名 和 任何事物
[bʌt; bət][æn; ən][eks] . "
but an X . "
但 一个 X . "

只不过他们永远学不会阅读，而且除了画个“X”之外，他们什么也签不了名。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'gresɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['riːdɪŋ] , " [mə'kɑːθi] [sed] ['hiːtɪdli] .
" It was progressive education that destroyed reading , " McCarthy said heatedly .
" 它 曾是 进步 教育 那 损毁 阅读 , " 麦卡锡 说 激烈地 .

“正是进步教育摧毁了阅读，”麦卡锡激动地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə][saɪn][ðeə(r)] [nems] — [ðæts] [wɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɪŋgəprɪntɪŋ] [ɪz]
" And they don't need to sign their names — that's what universal fingerprinting is
" 和 他们 不 需要 到 符号 他们的 姓名 — 那就是 什么 普遍的 指纹识别 是
[fɔː(r); fə(r)] . "
for . "
为了 . "

“而且他们不需要签名——这就是通用指纹识别系统的作用。”

" [pliːz] , ['dʒentlmən] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['ælənbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] .
" Please , gentlemen , " Dr . Allenby interrupted gently .
" 请 , 先生们 , " 博士 . 艾伦比 中断 轻轻地 .

“请各位先生，”艾伦比博士温和地打断道。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
" This kind of squabbling is unbecoming to members of the faculty .
" 这 种类 的 争吵 是 不体面 到 成员 的 这 学院 .

“这种争吵有失教职人员的身份。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['feɪdɪd] ['aɪrəni] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪts] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm] .
Besides , " he smiled with faded irony , " considering the circumstances , it's hardly a proper time .
除了 , " 他 微笑 和 褪色 讽刺 , " 考虑 这 情况 , 它是 几乎 一个 恰当的 时间 .

此外,"他带着一丝淡淡的讽刺意味笑了笑，"考虑到目前的情况，这显然不是一个合适的时机。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kwɒd] [weə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
" He pointed to the windows over the Quad where an occasional figure could be seen behind the glass .
" 他 尖 到 这 视窗 超过 这 四边形 在哪里 一个 偶然 数字 可以 是 已见 在后面 这 玻璃 .

"他指着四合院上方的窗户，偶尔可以看到玻璃后面有人影。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'breɪkəbl] , [wɔːd] [θɔːt] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['jelɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .
Lucky it was unbreakable , Ward thought , hearing the wild hysterical yelling from inside .
幸运的 它 曾是 牢不可破 , 沃德 想法 , 听力 这 荒野 歇斯底里的 大喊 从 里面 .

沃德听到里面传来歇斯底里的尖叫声，心想幸好它坚不可摧。

" [mɒb] [kwɒd] , " ['ælənbi] [sed] ['bɪtəli] .
" Mob Quad , " Allenby said bitterly .
" 暴民 四边形 , " 艾伦比 说 苦涩地 .

"暴徒四重奏,"艾伦比愤愤不平地说。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
" I thought I was naming it as a joke .
" 我 想法 我 曾是 命名 它 作为 一个 开玩笑 .

"我以为我只是在开玩笑。"

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mɒb] [kwɒd] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
The original Mob Quad was at Merton College , Oxford .
这 原来的 暴民 四边形 曾是 在 默顿 大学 , 牛津 .

最初的 Mob Quad 位于牛津大学默顿学院。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'fʌŋkt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
One of the old defunct universities .
一 的 这 老的 已倒闭 大学 .

其中一所已经倒闭的老牌大学。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɒb] [kwɒd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [mɒbz] .
They had a Mob Quad to shelter students and professors from the town mobs .
他们 有 一个 暴民 四边形 到 庇护所 学生 和 教授们 从 这 镇 怪物 .

他们建了一个暴徒营地，用来保护学生和教授免受镇上暴徒的袭击。

[prə'fesər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , ['dʒentlmən] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [frʌnt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Professors and students , gentlemen — they were a united front in those days .
教授们 和 学生 , 先生们 — 他们 是 一个 团结的 正面 在 那些 天 .

教授和学生，先生们——在那个年代，他们是团结一致的。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
I suppose no one could have predicted our present circumstances . "
我 认为 不 一 可以 有 预测 我们的 展示 情况 . "

我想，谁也无法预料到我们如今的处境。

" [ðæts] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [mə'kɑːθi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" That's all history , " McCarthy said impatiently .
" 那就是 全部 历史 , " 麦卡锡 说 不耐烦地 .

"那都已经是过去式了,"麦卡锡不耐烦地说。

" [bʌŋk] .
" Bunk .
" 假寐 .

"假寐。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — "
This is now , and I say the thing to do — "
这 是 现在 , 和 我 说 这 事物 到 做 — "

现在是这个时候,我说应该怎么做——

" [wiː; wi] [nəʊ] .
" We know .
" 我们 知道 .

我们知道。

" ['ælənbi] [weɪvd] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] .
" Allenby waved him to silence .
" 艾伦比 挥手 他 到 沉默 .

艾伦比挥手示意他安静。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" But your way has been tried long enough .
" 但 你的 方式 有 到过 尝试 长的 足够的 .

但是你的方法已经被尝试过足够久了。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [lɔːs] ['ændʒələs] [deɪ] ,
How long is it since Los Angeles Day ,
如何 长的 是 它 自从 洛杉矶 洛杉矶 天 ,

距离洛杉矶日有多久了?

[wen] [ðə; ði] [juː] . [en] . ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] 3R ['pɑːti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː'neskəʊ] ?
when the U . N . buildings were bombed and burned by the original 3R Party in order to get rid of Unesco ?
什么时候 这 U . N . 建筑物 是 轰炸 和 烧伤 经过 这 原来的 3R 派对 在 命令 到 得到 摆脱 的 联合国教科文组织 ?

联合国大楼当年是被最初的"三R党"炸毁和焚烧,目的是为了除掉联合国教科文组织吗?

[tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [nekst] [dʒuːn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Two hundred forty - three years next June , isn't it ?
二 百 四十 - 三 年 下一个 六月 , 不是 它 ?

明年六月就满243年了,对吧?

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə; eɪ] [seɪn] ['prəʊgræm] .
And your Party had had all that time to get education back on what it calls a sane program .
和 你的 派对 有 有 全部 那 时间 到 得到 教育 后退 在 什么 它 呼叫 一个 理智 程序 .

而你们党有足够的时间把教育重新纳入你们所谓的"理智方案"中。

[naʊ] ['nəʊbədi] [ɪz] ['edʒukeɪtɪd] . "
Now nobody is educated . "
现在 无人 是 受过教育 . "

现在没人受过教育了。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [mə'kɑːθi] [sed] .
" It takes time to undo the damage of progressive education , " McCarthy said .
" 它 需要 时间 到 撤销 这 损害 的 进步 教育 , " 麦卡锡 说 .

麦卡锡说："要弥补进步教育造成的损害需要时间。"

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌŋk] — ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] — [æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [wɔːd] — "
" Besides , a lot of that junk — reading , writing — as I've often told Ward — "
" 除了 , 一个 很多 的 那 垃圾 — 阅读 , 写作 — 作为 我已经 经常 讲述 沃德 — "

"此外，还有很多那些乱七八糟的事——读书、写作——就像我经常跟沃德说的那样——"

" [ɔːl] [raɪt] , " [wɔːd] [brəʊk] [ɪn] .
" All right , " Ward broke in .
" 全部 正确的 , " 沃德 打破 在 .

"好了，"沃德插话道。

" [bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" But two and a half centuries is long enough .
" 但 二 和 一个 一半 几个世纪 是 长的 足够的 .

"但是两个半世纪已经足够长了。"

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [traɪ] [ə; eɪ] [njuː] [tæk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [duːmd] .
Someone must try a new tack or the country is doomed .
某人 必须 尝试 一个 新的 钉 或者 这 国家 是 注定失败 .

必须有人尝试新的方法，否则国家就完了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] .
There isn't much time .
那里 不是 很多 时间 .

时间不多了。

[ðə; ði] - [ɪn'vedər] — "
The Outspace invaders — "
这 - 入侵者 — "

外太空入侵者——

" [ðə; ði] - [ɪn'vedər] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['rʌʃnz] , " [mə'kɑːθi] [sed] ['flætli] .
" The Outspace invaders are simply Russians , " McCarthy said flatly .
" 这 - 入侵者 是 简单地 俄罗斯人 , " 麦卡锡 说 断然 .

"外太空入侵者其实就是俄罗斯人，"麦卡锡断然说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [vjuː] [ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] .
" That's a convenient view if you're an ostrich .
" 那就是 一个 方便的 看法 如果 你是 一个 鸵鸟 .

"如果你是只鸵鸟，那这视角确实很方便。"

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prɪ'tend] [wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [teɪk] [juː 'es] ['əʊvə(r)] .
Or , if you want to keep the Pretend War going , until the Outspacers take us over .
或者 , 如果 你 想 到 保持 这 假装 战争 去 , 直到 这 - 拿 我们 超过 .

或者，如果你想让这场假想的战争继续下去，直到外星人占领我们为止。

" [mə'kɑːθi] [snɔːt] [kən'temptʃuəsli] .
" McCarthy snorted contemptuously .
" 麦卡锡 哼了一声 轻蔑地 .

麦卡锡轻蔑地哼了一声。

" [wɔːd] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] — "
" Ward , you damned fool — "
" 沃德 , 你 该死的 傻子 — "

"沃德，你这个该死的蠢货——"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['dʒentlmən] , " ['ælənbi] [sed] .
" That will be all , gentlemen , " Allenby said .
" 那 将要 是 全部 , 先生们 , " 艾伦比 说 .

“先生们，就到这里吧。”艾伦比说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɔːd] ['mɑːvəl] ,
He did not raise his voice , but McCarthy was silent and Ward marveled ,
他 做过 不是 增加 他的 嗓音 , 但 麦卡锡 曾是 沉默的 和 沃德 惊叹 ,

他没有提高嗓门，但麦卡锡却沉默不语，沃德对此感到惊奇。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kærid] .
as he had on other occasions , at the authority the old man carried .
作为 他 有 在 其他 场合 , 在 这 权威 这 老的 男人 携带 .

就像他以前在其他场合一样，凭借着老人的权威。

" [wel] , " [mə'kɑːθi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
" Well , " McCarthy said after a moment , " what are you going to do
" 出色地 , " 麦卡锡 说 后 一个 片刻 , " 什么 是 你 去 到 做
[ə'baʊt] [ðɪs] ?
about this ?
关于 这 ?

“好吧，”麦卡锡过了一会儿说，“你打算怎么处理这件事？”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃaʊts] [stɪl] [ræŋ] .
" He gestured toward the windows from which shouts still rang .
" 他 做手势 朝向 这 视窗 从 哪个 喊叫 仍然 响铃 .

他朝窗户那边做了个手势，那里仍然传来喊叫声。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] . "
Let it run its course . "
让 它 跑步 它是 课程 . "

顺其自然吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] , [mæn] ! "
" But you can't do that , man ! "
" 但 你 不能 做 那 , 男人 ! "

“但是你不能那样做，伙计！”

" [ai][kæn; kən][ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" I can and I will .
" 我 能 和 我 将要 .

“我能做到，而且我会做到。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɒn] ? "
What do you think , John ? "
什么 做 你 思考 , 约翰 ? "

约翰，你怎么看？

" [ai] [ə'griː] , " [wɔːd] [sed] .
" I agree , " Ward said .
" 我 同意 , " 沃德 说 .

“我同意，”沃德说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [jet] .
" They won't hurt each other — they never have yet .
" 他们 惯于 伤害 每个 其他 — 他们 绝不 有 然而 .

“他们不会互相伤害——他们从来没有伤害过对方。”

['itl] [weə(r)][ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] , [tə'mɒrəʊ] , [wi:l; wil][traɪ] [ə'gen] .
It'll wear itself out and then , tomorrow , we'll try again .
它将 穿 本身 出去 和 然后 , 明天 , 出色地 尝试 再次 .
它会自行耗尽能量，然后，明天我们再试一次。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" He did not feel optimistic about how things would be the next day ,
" 他 做过 不是 感觉 乐观的 关于 如何 事物 会 是 这 下一个 天 ,
“他对第二天的情况并不乐观。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
but he didn't want to voice his fears .
但 他 没有 想 到 嗓音 他的 恐惧 .
但他不想表达自己的恐惧。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [t'aɪgəz] .
" The thing that worries me , " he said , " are those tigers .
" 这 事物 那 担忧 我 , " 他 说 , " 是 那些 老虎 .
“我担心的是，”他说，“那些老虎。”

[hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where'd they come from ? "
在哪里? 他们 来 从 ? "
他们从哪里来?

" [wɒt] [t'aɪgəz] ?
" What tigers ?
" 什么 老虎 ?
什么老虎?

" [mə'kɑ:θi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" McCarthy wanted to know .
" 麦卡锡 通缉 到 知道 .
麦卡锡想知道。

[wɔ:d] [təʊld][hɪm] .
Ward told him .
沃德 讲述 他 .
沃德告诉他。

" [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kæts] , " [mə'kɑ:θi] [sed] , " [ðen] [bɜ˞dz] . . . [naʊ] [t'aɪgəz] .
" First it was cats , " McCarthy said , " then birds . . . now tigers .
" 第一的 它 曾是 猫 , " 麦卡锡 说 , " 然后 鸟类 . . . 现在 老虎 .
“先是猫，”麦卡锡说，“然后是鸟……现在是老虎。”

['aɪðə(r)][jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:(r)] ['sʌmˌwʌnz] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [kən'si:ld] [prə'dʒektə(r)] . "
Either you're seeing things or someone's using a concealed projector . "
任何一个 你是 看到 事物 或者 某人的 使用 一个 暗 投影仪 . "
要么是你眼花了，要么是有人用了隐藏投影仪。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , [bʌt; bət] [ði:z] [si:md] ['ri:əl] .
" I thought of the projector , but these seemed real .
" 我 想法 的 这 投影仪 , 但 这些 似乎 真实的 .
“我想到了投影仪，但这些看起来很真实。”

[stʌnd] [æt; ət][fɜ:st] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] . "
Stunned at first — as if they were as surprised as I was . "
目瞪口呆 在 第一的 — 作为 如果 他们 是 作为 惊讶 作为 我 曾是 . "
他们起初都惊呆了——仿佛和我一样感到惊讶。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪpɔ:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] , " ['ælənbi] [sed] .
" You have a teleport in your class , " Allenby said .
" 你 有 一个 传送 在 你的 班级 , " 艾伦比 说 .
“你们班有传送术，”艾伦比说。

" [jes] — ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" Yes — maybe that's the way it was done .
" 是的 — 或许 那就是 这 方式 它 曾是 完毕 .
“是的——也许就是那样做的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːd] [sed] .
I don't know quite what to make of it , " Ward said .
我 不 知道 相当 什么 到 制作 的 它 , " 沃德 说 .
“我不太清楚该如何看待这件事，”沃德说。

[ɪf] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['riːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['sɪli] .
If he voiced his real suspicion now , he knew it would sound silly .
如果 他 配音 他的 真实的 怀疑 现在 , 他 知道 它 会 声音 愚蠢的 .
他知道，如果现在说出自己真正的怀疑，听起来会很傻。

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['telɪpɔːt] .
" I know some of them can teleport .
" 我 知道 一些 的 他们 能 传送 .
我知道他们中有些人会瞬间移动。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I've seen them .
我已经 已见 他们 .
我见过它们。

[smɔːl] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . . "
Small things , of course . . . . "
小的 事物 , 的 课程 . . . . "
当然，都是些小事……

" [nɒt] [ɪn][maɪ] ['klɑːsɪz] , " [mə'kɑːθi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Not in my classes , " McCarthy said indignantly .
" 不是 在 我的 课程 , " 麦卡锡 说 愤慨地 .
“我的课堂上可不会这样，”麦卡锡愤愤不平地说。

" [ai] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
" I absolutely forbid that sort of thing . "
" 我 绝对地 禁止 那 种类 的 事物 . "
“我绝对禁止这种行为。”

" [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] , [ðen] , " ['ælənbi] [sed] .
" You do wrong , then , " Allenby said .
" 你 做 错误的 , 然后 , " 艾伦比 说 .
“那你做错了，”艾伦比说。

" [ɪts] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ! "
" It's unscientific ! "
" 它是 不科学的 ! "
“这不科学！”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .
“也许。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [waɪld]['tælənts] [ðeɪ] [pə'zes] . "
But we want to encourage whatever wild talents they possess . "
但 我们 想 到 鼓励 任何 荒野 天赋 他们 具有 . "
但我们希望鼓励他们发挥自身拥有的任何天赋。

" [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [mə'tɪəriəlaɪz] [t'aɪgəz][ɪn] — [ɪn]['aʊə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ai] [sə'pəʊz] .
" So that they can materialize tigers in — in our bedrooms , I suppose .
" 所以 那 他们 能 实现 老虎 在 — 在 我们的 卧室 , 我 认为 .
“这样他们就可以在我们的卧室里变出老虎来，我想。”

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Well , I've had enough .
出色地 , 我已经 有 足够的 .

我受够了。

[steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [klɑːs] .
Stay here and stew if you like , but I'm going back to my class .
停留 这里 和 炖 如果 你 喜欢 , 但 我是 去 后退 到 我的 班级 .

你想待在这里生气就待在这里吧，但我得回教室了。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [gæs][ɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ai] [tʊk] [maɪ][daɪv] .
I turned the hypno - gas on them before I took my dive .
我 转向 这 催眠 - 气体 在 他们 前 我 采取 我的 潜水 .

我潜水前给他们注射了催眠气体。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][naɪs][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They should be nice and gentle for me by this time .
他们 应该 是 好的 和 温和的 为了 我 经过 这 时间 .

到这个时候，他们应该对我温柔体贴才对。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [dɪ'faɪəntli] .
" He turned away defiantly .
" 他 转向 离开 公然挑衅 .

他傲然转身离开。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " ['ælənbi] [sed] [wen] [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" I know how you feel , " Allenby said when McCarthy was gone .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 艾伦比 说 什么时候 麦卡锡 曾是 已消失 .

“我知道你的感受，”麦卡锡离开后，艾伦比说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)] , [dʒɒn] .
" He's a holy terror , John .
" 他是 一个 圣 恐怖 , 约翰 .

“他简直是个可怕的怪物，约翰。”

['ʃudnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Shouldn't be around here .
不应该 是 大约 这里 .

它不应该出现在这里。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] 3Rs [ænd; ənd]
But I have to keep him , since he was recommended by the 3Rs and
但 我 有 到 保持 他 , 自从 他 曾是 受到推崇的 经过 这 3Rs 和
[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [liːg] .
the Educational League .
这 教育 联盟 .

但我必须留住他，因为他是 3R 原则和教育联盟推荐的。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .
He gives the school a bit of protective coloration .
他 给予 这 学校 一个 少量 的 保护的 着色 .

他给学校增添了一抹保护色。

[pə'hæps] [hiːz] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [kləʊzd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [jet] . "
Perhaps he's why they haven't closed us down yet . "
也许 他是 为什么 他们 还没有 关闭 我们 向下 然而 . "

或许正因为有他，他们才还没让我们关门大吉。

" [ai] [nəʊ] — [aɪm] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
" I know — I'm not blaming you .
" 我 知道 — 我是 不是 指责 你 .

我知道——我不是在责怪你。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɒbz] ?
Do you suppose we can go back to our jobs ?
做 你 认为 我们 能 去 后退 到 我们的 工作 ?

你觉得我们能回去上班吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['weərɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .
It sounds as if it's wearing itself out .
它 声音 作为 如果 它是 穿着 本身 出去 .

听起来它好像快要耗尽自身能量了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" He gestured up at the windows .
" 他 做手势 向上 在 这 视窗 .

他朝窗户做了个手势。

" [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tə'deɪ] . "
" Can't do anything more today . "
" 不能 做 任何事物 更多的 今天 . "

“今天不能再做任何事了。”

" [nəʊ] , [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" No , you're probably right .
" 不 , 你是 大概 正确的 .

“不，你说的可能没错。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ælənbi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
" For a moment Allenby was silent as they went toward the gate of
" 为了 一个 片刻 艾伦比 曾是 沉默的 作为 他们 去 朝向 这 门 的
[ðə; ði] [kwɒd] .
the Quad .
这 四边形 .

“当他们走向四合院大门时，艾伦比沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [dʒɒn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Then he said , " John , you're a good man .
然后 他 说 , " 约翰 , 你是 一个 好的 男人 .

然后他说：“约翰，你是个好人。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
I don't want you to despair .
我 不 想 你 到 绝望 .

我不想让你绝望。

[wɒt] [wɪr] [ə'tempt] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] — [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
What we're attempting — to bring education back into our culture — is a good
什么 是 尝试 — 到 带来 教育 后退 进入 我们的 文化 — 是 一个 好的
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] .
and noble cause .
和 高贵 原因 .

我们正在尝试做的——将教育重新带回我们的文化中——是一项美好而崇高的事业。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [bleɪm] [ðə; ði] [kidz] .
And you can't really blame the kids .
和 你 不能 真的 责备 这 孩子们 .

你也不能真的责怪孩子们。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
" He nodded up at the walls .
" 他 点头 向上 在 这 墙壁 .

他朝墙壁点了点头。

" [ðev] [dʒʌst][hæd; həd] [tuː] ['meni] ,
" They've just had too many Spellcasts ,
" 他们有 只是 有 也 许多 施法 ,

"他们施法次数太多了，

[tuː] ['meni] [skeəz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tend] [wɔː(r)] — [ðeɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
too many scares in the Pretend War — they can't believe in any future and they
也 许多 惊吓 在 这 假装 战争 — 他们 不能 相信 在 任何 未来 和 他们
[doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][pɑːst] .
don't know anything about their past .
不 知道 任何事物 关于 他们的 过去的 .

假想战争中充满了太多惊吓——他们无法相信任何未来，也对自己的过去一无所知。

[doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] . "
Don't blame them . "
不 责备 他们 . "

不要责怪他们。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] — [ai][doʊnt] . "
" No , sir — I don't . "
" 不 , 先生 — 我 不 . "

"不，先生——我没有。"

" [dʒʌst][duː; də]['aʊə(r)] [best] , " ['ælənbi] [sed] .
" Just do our best , " Allenby said .
" 只是 做 我们的 最好的 , " 艾伦比 说 .

"我们尽力而为就好，"艾伦比说。

" [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .
" Try to teach them the forgotten things .
" 尝试 到 教 他们 这 被遗忘的 事物 .

"试着教给他们那些被遗忘的东西。"

[ðen] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . . . . "
Then , in their turn , in the next generation . . . . "
然后 , 在 他们的 转动 , 在 这 下一个 一代 . . . . "

然后，在下一代……

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" Yes , we have to believe that .
" 是的 , 我们 有 到 相信 那 .

"是的，我们必须相信这一点。"

[bʌt; bət] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ælənbi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ][lɒt][fɑːstə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
But , Dr . Allenby , we could go a lot faster if we were to
但 , 博士 . 艾伦比 , 我们 可以 去 一个 很多 快点 如果 我们 是 到
[skriːn] [ðem; ðəm] .
screen them .
屏幕 他们 .

但是，艾伦比博士，如果我们对他们进行筛查，速度会快得多。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] [jʌŋ] ['tɑːmkɪnz] , [wɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
If they were all like young Tomkins , we'd be doing very well .
如果 他们 是 全部 喜欢 年轻的 汤普金斯 , 我们会 是 正在做 非常 出色地 .

如果他们都像年轻时的汤姆金斯那样，我们就做得很好。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['piːp(ə)l] [laɪk] [jʌŋ] [kres] [ɔː(r)] [hɒdʒ] [ɔː(r)] - —
But as long as we have people like young Cress or Hodge or Rottke —
但 作为 长的 作为 我们 有 人们 喜欢 年轻的 豆瓣菜 或者 霍奇 或者 - —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但只要我们还有像年轻的克雷斯、霍奇或罗特克这样的人——嗯，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it's hard to do anything with them .
它是 难的 到 做 任何事物 和 他们 .

它们很难用来做任何事。

[ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm] [skuːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [fɜːmz] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
They go straight from school into their fathers ' firms — after all ,
他们 去 直的 从 学校 进入 他们的 父亲们 - 公司 — 后 全部 ,

他们从学校毕业后直接进入父亲的公司——毕竟，

[ɪf] [jʊr; jər] [,gærən'tiːd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [juː; jʊ] [doʊnt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] .
if you're guaranteed a business success in life , you don't struggle to learn .
如果 你是 保证 一个 商业 成功 在 生活 , 你 不 斗争 到 学习 .

如果你的人生注定会获得事业上的成功，你就不会努力学习。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dəup] ['seɪlzmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbəz] [kən'sʌltənt] . "
And , anyway , you don't need much education to be a dope salesman or a numbers consultant . "
和 , 反正 , 你 不 需要 很多 教育 到 是 一个 太棒了 推销员 或者 一个 数字 顾问 . "

而且，不管怎样，当毒品推销员或财务顾问并不需要太多的教育。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [rʌn] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] , " ['ælənbi] [sed] .
" I'd like to have the place run only for the deserving and the interested , " Allenby said .
" ID 喜欢 到 有 这 地方 跑步 仅有的 为了 这 值得 和 这 感兴趣的 , " 艾伦比 说 .

"我希望这个地方只对有资格和有兴趣的人开放，"艾伦比说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
" But we haven't much choice .
" 但 我们 还没有 很多 选择 .

但我们别无选择。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] .
We must have some of these boys who are from the best families .
我们 必须 有 一些 的 这些 男孩们 WHO 是 从 这 最好的 家庭 .

我们必须招收一些出身名门的男孩。

[mɔː(r)] [prə'tektɪv] [,kʌlə'reɪʃ(ə)n] — [laɪk] [mə'kɑːθi] .
More protective coloration — like McCarthy .
更多的 保护的 着色 — 喜欢 麦卡锡 .

更具保护性的颜色——就像麦卡锡一样。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] [wʌnz] ,
If we were only to run the place for the brilliant ones ,
如果 我们 是 仅有的 到 跑步 这 地方 为了 这 杰出的 一个 ,

如果我们只为那些才华横溢的人经营这个地方，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪd] [biː; bi] [kləʊzd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
you know we'd be closed down in a week . "
你 知道 我们会 是 关闭 向下 在 一个 星期 . "

你知道我们一周之内就会关门大吉。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [wɔːd] [ə'griːd] .
" I suppose so , " Ward agreed .
" 我 认为 所以 , " 沃德 同意 .

"我想也是，"沃德同意道。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [tuː; tə] [ˈælənbi] .
He wondered whether he should tell his suspicions to Allenby .
他 想知道 无论 他 应该 告诉 他的 怀疑 到 艾伦比 .

他犹豫着是否应该把自己的怀疑告诉艾伦比。

[ˈbetə(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
Better not , he decided .
更好的 不是 , 他 决定 .

他心想，最好还是不要这样。

[ˈælənbi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
Allenby had enough to think about .
艾伦比 有 足够的 到 思考 关于 .

艾伦比有很多事情需要考虑。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] .
The last of the shouting had died .
这 最后的 的 这 喊叫 有 死亡 .

最后一声喊叫也消失了。

[æz; əz] [wɔːd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɒd] ,
As Ward went out the gate of the Quad ,
作为 沃德 去 出去 这 门 的 这 四边形 ,

当沃德走出四合院大门时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
he felt his heart lift a little the way it always did when he started for home .
他 毛毡 他的 心 举起 一个 小的 这 方式 它 总是 做过 什么时候 他 开始 为了 家 .

当他开始往家走的时候，他的心像往常一样微微抬起了一点。

[aʊt] [hɪə(r)] , [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Out here , miles from the city ,
出去 这里 , 英里 从 这 城市 ,

这里，离城市有好几英里远，

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
the air was clean and the Sun was bright on the hills ,
这 空气 曾是 干净的 和 这 太阳 曾是 明亮的 在 这 丘陵 ,

空气清新，阳光明媚地照耀着山丘。

[ˈkwɪltɪd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] .
quilted now with the colors of autumn .
绗缝 现在 和 这 颜色 的 秋天 .

现在它被秋天的色彩所覆盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
There was a tang of wood smoke in the air and , in the leaves beside the path ,
那里 曾是 一个 唐 的 木头 抽烟 在 这 空气 和 , 在 这 树叶 旁 这 小路 ,

空气中弥漫着一股木柴燃烧的烟味，小路旁的落叶中也夹杂着这种味道。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] .
he saw an apple .
他 锯 一个 苹果 .

他看到了一个苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
It was very cold and damp and there was a wild taste to it
它 曾是 非常 寒冷的 和 潮湿 和 那里 曾是 一个 荒野 品尝 到 它
[æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fruːt] .
as he bit into the fruit .
作为 他 少量 进入 这 水果 .

天气非常寒冷潮湿，咬一口水果，味道很怪异。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] ['tiːtʃə(r)] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
He was a tired teacher , glad to be going home after a hard day in the
他 曾是 一个 疲劳的 老师 , 高兴的 到 是 去 家 后 一个 难的 天 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

他是一位疲惫的老师，在学校辛苦工作了一天后，很高兴能回家。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][t'aɪgəz] .
He hoped that no one had been hurt by the tigers .
他 希望 那 不 一 有 到过 伤害 经过 这 老虎 .

他希望没有人被老虎伤到。

[dʒɒn] [wɔːd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd]
John Ward pushed the papers across his desk , reached for his pipe and
约翰 沃德 推动 这 文件 穿过 他的 桌子 , 达到 为了 他的 管道 和
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

约翰·沃德把文件推到桌子对面，伸手去拿烟斗，叹了口气。

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that does it , Bobby , " he said .
" 出色地 , 那 做 它 , 鲍比 , " 他 说 .

“好了，鲍比，就这样吧。”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [bɪg][tʃeə(r)]
He looked at the red - headed six - year - old boy sitting in the too - big chair
他 看起来 在 这 红色的 - 标题 六 - 年 - 老的 男生 坐着 在 这 也 - 大的 椅子
[ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .
across from him .
穿过 从 他 .

他看着坐在对面那张对他来说太大的椅子上的六岁红头发男孩。

['bɒbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [skɪnd] [niːz] .
Bobby was a small boy with a freckled face and skinned knees .
鲍比 曾是 一个 小的 男生 和 一个 雀斑 脸 和 去皮 膝盖 .

鲍比是个小男孩，脸上长着雀斑，膝盖擦破了皮。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
He sat in the big chair with his feet sticking straight out in front of him and
他 卫星 在 这 大的 椅子 和 他的 脚 粘性 直的 出去 在 正面 的 他 和
[pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪd] [ruːl] .
played with a slide rule .
玩 和 一个 滑动 规则 .

他坐在大椅子上，双脚笔直地伸在身前，摆弄着一把计算尺。

" [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mæθ] [ai] [nəʊ] , " [wɔːd] [sed] .
" I've taught you all the math I know , " Ward said .
" 我已经 教授 你 全部 这 数学 我 知道 , " 沃德 说 .

“我已经把我所知道的所有数学知识都教给你们了，”沃德说。

" [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , ['ɪntɪgrəl] , [tə'pɒlədʒi] , ['mæˌdaʊz] ['θɪəri] [ɒv; əv][træns'faɪnaɪt][də(ʊ)'meɪns] — [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][gəʊ] .
" Differential , integral , topology , Maddow's Theory of Transfinite Domains — that's as far as I go .
" 微分 , 不可缺少的 , 拓扑 , 麦道 理论 的 超限 域名 — 那就是 作为 远的 作为 我 去 .

“微分学、积分学、拓扑学、马多的超限域理论——我的知识就到此为止了。”

[wʌts] [nekst] ? "
What's next ? "
是什么 下一个 ? "

接下来是什么?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [dʒɒn] .
" I don't know , John .
" 我 不 知道 , 约翰 .

我不知道，约翰。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] , [bʌt; bət] . . . . "
I was thinking of going in for nuclear physics , but . . . . "
我 曾是 思维 的 去 在 为了 核 物理 , 但 . . . . "

我本来想学核物理，但是……

" [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [wɒt] ?
" Go on , but what ?
" 去 在 , 但 什么 ?

“继续，但是什么？”

" [wɔːd] ['prɒmptɪd] .
" Ward prompted .
" 沃德 提示 .

沃德提示道。

" [wel] . . . . " ['bɒbi] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪm'bærəst] [lʊk] .
" Well . . . . " Bobby gave him an embarrassed look .
" 出色地 . . . . " 鲍比 给予 他 一个 尴尬的 看 .

“嗯……”鲍比尴尬地看了他一眼。

" [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] .
" I'm kind of tired of that stuff .
" 我是 种类 的 疲劳的 的 那 东西 .

“我有点厌倦那些事了。”

[ɪts] ['iːzi] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's easy and not very interesting .
它是 简单的 和 不是 非常 有趣的 .

这很简单，但没什么意思。

[wɒt] [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪd] [ruːl] [ə'gen] .
What I'd really like — " He broke off and began fiddling with the slide rule again .
什么 ID 真的 喜欢 — " 他 打破 离开 和 开始 拉琴 和 这 滑动 规则 再次 .

“我真正想要的是——”他突然停了下来，又开始摆弄计算尺。

" [jes] , ['bɒbi] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
" Yes , Bobby , what would you like ? "
" 是的 , 鲍比 , 什么 会 你 喜欢 ? "

“好的，鲍比，你想要什么？”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][mæd] ? "
" You won't be mad ? "
" 你 惯于 是 疯狂的 ? "

你不会生气吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [wɔːd] [smaɪld] .
" Ward smiled .
" 沃德 微笑 .

沃德笑了。

" [wel] , [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] — [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊɪm] , [ai] [miːn] ,
" Well , I'd really like to try to write a poem — a real poem , I mean ,
" 出色地 , ID 真的 喜欢 到 尝试 到 写 一个 诗 — 一个 真实的 诗 , 我 意思是 ,

"嗯，我真的很想尝试写一首诗——我是说，一首真正的诗。"

[nɒt] - — [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊɪm] , [wɪð] [raɪmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
not advertiverse — a real poem , with rhymes and everything .
不是 - — 一个 真实的 诗 , 和 韵律 和 一切 .

不是广告诗——而是一首真正的诗，有韵律，应有尽有。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɔːd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" He paused and looked to see how Ward was taking it and then went on with a rush .
" 他 暂停 和 看起来 到 看 如何 沃德 曾是 采取 它 和 然后 去 在 和 一个 匆忙 .

他停顿了一下，看了看沃德的反应，然后继续说道。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] .
" I know it's almost illegal , but I want to try .
" 我 知道 它是 几乎 非法的 , 但 我 想 到 尝试 .

"我知道这几乎是违法的，但我还是想试试。"

[ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] . "
I really want to . "
我 真的 想 到 . "

我真的很想。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" [əʊ] , [ai] [də'nəʊ] — [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Oh , I dunno — I just want to .
" 哦 , 我 不知道 — 我 只是 想 到 .

"哦，我不知道——我就是想这么做。"

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] ['pəʊɪt] [nemd] [jeɪts] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['pəʊəmz] — [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌts] ['dɪfɪkəlt] .
I remember that an old poet named Yeats said something about writing poems — the fascination with what's difficult .
我 记住 那 一个 老的 诗人 命名 叶芝 说 某物 关于 写作 诗歌 — 这 魅力 和 是什么 难的 .

我记得一位名叫叶芝的老诗人说过一些关于写诗的话——那就是对困难事物的迷恋。

['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
Maybe that's it . "
或许 那就是 它 . "

也许就是这样。

" [wel] , " [wɔːd] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
" Well , " Ward said , " it's a dangerous occupation .
" 出色地 , " 沃德 说 , " 它是 一个 危险的 职业 .

"嗯,"沃德说,"这是一份危险的职业。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] .
" He looked at the boy with wonder and pride .
" 他 看起来 在 这 男生 和 想知道 和 自豪 .

他满怀惊奇和自豪地看着这个男孩。

" [ʃʊə(r)] , ['bɒbi] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
" Sure , Bobby , give it a try if you want to . "
" 当然 , 鲍比 , 给 它 一个 尝试 如果 你 想 到 . "

"当然可以,鲍比,如果你想的话,就试试吧。"

" [dʒiː] , [θæŋks] !
" Gee , thanks !
" 吉 , 谢谢 !

"哇,谢谢!"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" the boy said .
" 这 男生 说 .

男孩说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .
He jumped out of the chair and started toward the door of the study .
他 跳了起来 出去 的 这 椅子 和 开始 朝向 这 门 的 这 学习 .

他从椅子上跳起来,朝书房门口走去。

" ['bɒbi] , " [wɔːd] [kɔːld] .
" Bobby , " Ward called .
" 鲍比 , " 沃德 称为 .

"鲍比,"沃德喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] — [kæn; kən] [juː; jʊ] ['telɪpɔːt] ? "
" Tell me — can you teleport ? "
" 告诉 我 — 能 你 传送 ? "

"告诉我——你会瞬间移动吗?"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['bɒbi] [sed] .
" Not exactly , " Bobby said .
" 不是 确切地 , " 鲍比 说 .

"不完全是,"鲍比说。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɔːd] ['sʌd(ə)nli] ['flʌtə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
The papers on the desk in front of Ward suddenly fluttered into the air .
这 文件 在 这 桌子 在 正面 的 沃德 突然 飘动 进入 这 空气 .

沃德面前桌子上的文件突然飘落到空中。

[ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [swʌŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eʃəlɒn] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd]
They did a lazy circle of the room , swung into an echelon and performed
他们 做过 一个 懒惰的 圆圈 的 这 房间 , 摇摆 进入 一个 梯队 和 执行
[ə; eɪ] [sləʊ] [ʃæn'del] ,
a slow chandelle ,
一个 慢的 尚德尔 ,

他们懒洋洋地绕着房间走了一圈,然后摆成梯形,跳起了缓慢的烛台舞。

[bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] ['bɑːbiz] [hænd] .
before dropping into Bobby's hand .
前 下降 进入 鲍比的 手 .

然后落入鲍比手中。

" [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [stʌf] .
" I can do that stuff .
" 我 能 做 那 东西 .

"我可以做那些事。"

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði][t'aɪgəz] . "
But I didn't do the tigers . "
但 我 没有 做 这 老虎 . "

但我没画老虎。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "
" I'm sure you didn't . "
" 我是 当然 你 没有 . "

"我确信你没有。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒn] . "
" It was a good stunt , but I wouldn't do that to you , John . "
" 它 曾是 一个 好的 特技 , 但 我 不会 做 那 到 你 , 约翰 . "

"这招挺高明的，但我不会那样对你，约翰。"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] ? "
Do you know who did ? "
做 你 知道 WHO 做过 ? "

你知道是谁干的吗?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

" ['bɒbi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] .
" Bobby didn't look at him now .
" 鲍比 没有 看 在 他 现在 .

"鲍比现在没看他。"

" ['eniweɪ] , ['itəd][biː; bi] [snitʃ] . "
" Anyway , it'd be snitching . "
" 反正 , 它会 是 告密 . "

"总之，那算是告密。"

" [aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] . "
" I'm not asking you to tell . "
" 我是 不是 问 你 到 告诉 . "

"我不是要你告诉我。"

" [dʒiː] , [aɪm] ['sɒri] , " ['bɒbi] [sed] .
" Gee , I'm sorry , " Bobby said .
" 吉 , 我是 对不起 , " 鲍比 说 .

"哎呀，真抱歉，"鲍比说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
" I wanted to tell you in the yard .
" 我 通缉 到 告诉 你 在 这 院子 .

"我想在院子里告诉你。"

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [snɪtʃ] . "
I knew there was going to be a rumble , but I couldn't snitch . "
我 知道 那里 曾是 去 到 是 一个 隆隆 , 但 我 不能 告密者 . "

我知道肯定会有冲突，但我不能告密。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

" [wɔːd] [ʃuː] [hɪm] [ɒf] .
" Ward shooed him off .
" 沃德 被赶走 他 离开 .

沃德把他赶走了。

" [gəʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] . "
" Go write your poem . "
" 去 写 你的 诗 . "

“去写你的诗吧。”

" [bʌt; bət][t'aɪgəz] !
" But tigers !
" 但 老虎 !

但是老虎！

" [æn] [sed] .
" Ann said .
" 安 说 .

安说道。

" [waɪ] [t'aɪgəz] , [dʒɒn] ? "
" Why tigers , John ? "
" 为什么 老虎 , 约翰 ? "

“约翰，为什么是老虎？”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniənt] . "
" I suppose they were convenient . "
" 我 认为 他们 是 方便的 . "

“我想它们很方便吧。”

" [t'aɪgəz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kən'viːniənt] .
" Tigers are never convenient .
" 老虎队 是 绝不 方便的 .

老虎从来都不是方便的。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .
" He crossed the room , picked up the phone and dialed .
" 他 交叉 这 房间 , 挑选 向上 这 电话 和 拨号 .

他穿过房间，拿起电话拨号。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
After a brief conversation , he turned back to her .
后 一个 简短的 对话 , 他 转向 后退 到 她 .

短暂交谈后，他转过身去看着她。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , now we know where they came from , " he said .
" 出色地 , 现在 我们 知道 在哪里 他们 来了 从 , " 他 说 .

“好了，现在我们知道它们来自哪里了，”他说。

" [ðə; ði] [zuː] .
" The zoo .
" 这 动物园 .

动物园。

[dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Disappeared for about half an hour .
消失 为了 关于 一半 一个 小时 .

消失了大约半个小时。

[ðen] [ˌriːə'piə] [ə'gen] . "
Then reappeared again . "
然后 再次出现 再次 . "

然后又出现了。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .
" I don't care where they came from , " his wife said .
" 我 不 关心 在哪里 他们 来了 从 , " 他的 妻子 说 .

"我不在乎他们来自哪里,"他的妻子说。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Her dark head was bent over some work in her lap .
她 黑暗的 头 曾是 弯曲 超过 一些 工作 在 她 膝 .

她低着头，埋头处理放在膝上的工作。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [zuː] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['bɜːmə] ?
" What difference does it make whether they came from the zoo or from Burma ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 无论 他们 来了 从 这 动物园 或者 从 缅甸 ?

"它们来自动物园还是来自缅甸，这有什么区别呢？"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪz] ['deɪndʒərəs] — [ɪts] ['huːlɪgənɪzəm] ,
The point is , bringing them in is dangerous — it's hooliganism ,
这 观点 是 , 带来 他们 在 是 危险的 — 它是 流氓 ,

关键是，把他们带进来很危险——这是流氓行为。

[ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . "
and don't tell me that boys will be boys . "
和 不 告诉 我 那 男孩们 将要 是 男孩们 . "

别跟我说男孩子就是男孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['veri] [mə'tʃʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It doesn't show very mature judgment , " he admitted .
" 它 不 展示 非常 成熟 判断 , " 他 承认 .

"这表明他的判断力不够成熟,"他承认道。

" [bʌt; bət] ['bɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [ɑːrnt] ['veri] [əʊld] . "
" But Bobby and his pals aren't very old . "
" 但 鲍比 和 他的 朋友们 不是 非常 老的 . "

"但是鲍比和他的伙伴们年纪都不大。"

" ['əʊnli][ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ai] . [kjuː] .
" Only about four hundred and eighty - five years old , according to his I . Q .
" 仅有的 关于 四 百 和 八十 - 五 年 老的 , 根据 到 他的 我 . 问 .

根据他的智商计算，他只有大约四百八十五岁。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒbi] ? "
Do you think it was Bobby ? "
做 你 思考 它 曾是 鲍比 ? "

你觉得是鲍比吗?

" ['bɒbi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli]['dʒiːniəs] [wɪv] [gɒt] .
" Bobby isn't the only genius we've got .
" 鲍比 不是 这 仅有的 天才 我们已经 得到 .

"鲍比并不是我们唯一的天才。"

[ðeəz; ðəz] ['dænɪ] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tendə(r)] — [ænd; ənd] ['bɒbi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['telɪpɔːt] [bɪg] [stʌf] . "
There's Danny , remember , and William Tender — and Bobby said he couldn't teleport big stuff . "
有 丹尼 , 记住 , 和 威廉 投标 — 和 鲍比 说 他 不能 传送 大的 东西 . "

别忘了还有丹尼，还有威廉·滕德——鲍比说过他没办法瞬间移动大东西。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [dʒɒn] [wɔːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
" John Ward had to confide his theory .
" 约翰 沃德 有 到 信任 他的 理论 .

约翰·沃德不得不将他的理论告诉别人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [æn] ['evriθɪŋ] ,
He felt that he had to tell Ann everything ,
他 毛毡 那 他 有 到 告诉 安 一切 ,

他觉得他必须把一切都告诉安妮。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [id] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
all the speculation and suspicion he'd carried around with him for so long .
全部 这 推测 和 怀疑 他会 携带 大约 和 他 为了 所以 长的 .

他长期以来一直背负着的各种猜测和怀疑。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think we're being invaded , " he said .
" 我 思考 是 存在 入侵 , " 他 说 .

"我觉得我们正在遭受入侵,"他说。

[æn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Ann looked at him steadily for a moment .
安 看起来 在 他 稳步 为了 一个 片刻 .

安妮凝视了他片刻。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] - ? "
" You mean the Outspacers ? "
" 你 意思是 这 - ? "

"你是说外太空人吗? "

" [jes] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .
" Yes — but not in the way you're thinking .
" 是的 — 但 不是 在 这 方式 你是 思维 .

"是的——但不是你想的那种方式。"

[ɪts] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɑːdʒəntaɪn] [ɔː(r)] [brə'zɪliən] [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] — [ðæts] [wɒt] [wɪr] [təʊld] .
It's been reported that the Saucers are Russian or Argentine or Brazilian or Chinese — that's what we're told .
它是 到过 据报道 那 这 碟子 是 俄语 或者 阿根廷 或者 巴西 或者 中国人 — 那就是 什么 是 讲述 .

有报道称，这些飞碟来自俄罗斯、阿根廷、巴西或中国——我们被告知就是这样。

[bʌt; bət] [ðæts] ['sɪmpli] [prɪ'tend] [wɔː(r)] [ˌprɒpə'gændə] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
But that's simply Pretend War propaganda and almost no one believes it any longer .
但 那就是 简单地 假装 战争 宣传 和 几乎 不 一 相信 它 任何 更长 .

但这纯粹是战争宣传，几乎没有人再相信了。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] - . "
Most of us think of them as Outspacers . "
最多 的 我们 思考 的 他们 作为 - . "

我们大多数人都把他们看作是外星生物。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['muːvɪŋ] [ɪn] ? "
" And you think they're moving in ? "
" 和 你 思考 它们是 移动 在 ? "

“你觉得他们会搬进来吗？”

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] — [sɔːt] [ɒv; əv] — [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnɪtərɪŋ] . "
" I think they're watching — sort of — well , sort of monitoring . "
" 我 思考 它们是 观看 — 种类 的 — 出色地 , 种类 的 监测 . "

“我觉得他们正在观察——某种程度上——嗯，某种程度上是在监视。”

" ['mɒnɪtərɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Monitoring us ?
" 监测 我们 ?

“监视我们？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌjuː 'es] .
" No , not us .
" 不 , 不是 我们 .

“不，不是我们。”

[ai] [θɪŋk] [ðev] ['plɑːntɪd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
I think they've planted children among us .
我 思考 他们有 已种植 孩子们 之中 我们 .

我认为他们把孩子安插在我们中间。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] .
I think the Outspacers are school - teachers .
我 思考 这 - 是 学校 - 教师 .

我认为外太空人是教师。

" [æn] [gɒt] ['brɪskli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Ann got briskly to her feet .
" 安 得到 轻快地 到 她 脚 .

安妮迅速站了起来。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think , " she said ,
" 我 思考 , " 她 说 ,

“我想，”她说。

" [ðæt] [wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi][ɪn][bed] . "
" that we'll take your temperature and see if perhaps you shouldn't be in bed . "
" 那 出色地 拿 你的 温度 和 看 如果 也许 你 不应该 是 在 床 . "

“我们会给你量一下体温，看看你是否应该卧床休息。”

" [weɪt] , [æn] , [aɪm] ['sɪəriəs] .
" Wait , Ann , I'm serious .
" 等待 , 安 , 我是 严肃的 .

“等等，安，我是认真的。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
I know it sounds crazy , but it isn't .
我 知道 它 声音 疯狂的 , 但 它 不是 .

我知道这听起来很疯狂，但事实并非如此。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] — [hɪrz] [ə; eɪ] [reɪs] , ['ɒbviəsli] ['hjuːmənɔɪd] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ['sɪstəm] .
Think of it this way — here's a race , obviously humanoid , on another star system .
思考 的 它 这 方式 — 这里是 一个 种族 , 明显地 人形 , 在 其他 星星 系统 .

不妨这样想——这里有一个种族，显然是类人生物，生活在另一个恒星系中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
For some reason , overpopulation or whatever , they have to find room on another planet .
为了 一些 原因 , 人口过剩 或者 任何 , 他们 有 到 寻找 房间 在 其他 行星 .

由于某种原因，可能是人口过剩或其他什么原因，他们不得不在另一个星球上寻找容身之处。

[lets] [ə'sjuːm] ['ðer] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] — [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] — [səʊ] ,
Let's assume they're a highly civilized race — they'd have to be to have interstellar travel — so ,
我们来吧 认为 它们是 一个 高度 文明 种族 — 他们会 有 到 是 到 有 星际穿越 旅行 — 所以 ,

假设他们是一个高度文明的种族——他们必须如此才能进行星际旅行——那么，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kænt] ['sɪmpli] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .
of course , they can't simply take over Earth in an act of aggression .
的 课程 , 他们 不能 简单地 拿 超过 地球 在 一个 行为 的 侵略 .

当然，他们不可能仅仅通过侵略行为就占领地球。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
That would be repugnant to them .
那 会 是 令人厌恶的 到 他们 .

这会令他们感到厌恶。

" [səʊ] [ðeɪ] [siːd] ['aʊə(r)]['plænɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
" So they seed our planet with their children .
" 所以 他们 种子 我们的 行星 和 他们的 孩子们 .

所以他们用自己的孩子播撒我们的星球。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][dʒ'iːnɪəsɪz] .
These children are geniuses .
这些 孩子们 是 天才 .

这些孩子都是天才。

[wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ,
When they grow up ,
什么时候 他们 生长 向上 ,

当他们长大后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] .
they are naturally the leaders of the world's governments and they're in a position to allow the Outspacers to live with us on Earth .
他们 是 自然 这 领导人 的 这 世界的 政府 和 它们是 在 一个 位置 到 允许 这 - 到 居住 和 我们 在 地球 .

他们自然是世界各国政府的领导人，他们有能力允许外星生命与我们一起生活在地球上。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌweər'æz] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ]
To live peacefully with us , whereas now , if the Outspacers were to try
到 居住 和平地 和 我们 , 然而 现在 , 如果 这 - 是 到 尝试
[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
to live here ,
到 居住 这里 ,

他们过去想和我们和平共处，而现在，如果外星种族试图在这里生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wɔː(r)] . "
it would mean war . "
它 会 意思是 战争 . "

那将意味着战争。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɒbi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ðiːz] ['sidlɪŋz] ? "
" And you think Bobby is one of these — these seedlings ? "
" 和 你 思考 鲍比 是 一 的 这些 — 这些 幼苗 ? "

“你认为鲍比也是这些——这些幼苗之一吗？”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[hiːz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] .
He's unbelievingly intelligent .
他是 难以置信 聪明的 .

他聪明得令人难以置信。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] . "
And he's a foundling . "
和 他是 一个 弃儿 . "

他是个弃儿。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What has that to do with it ? "
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [aɪv] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒn] ['faundliŋ] .
" I've looked up the statistics on foundlings .
" 我已经 看起来 向上 这 统计数据 在 弃婴 .

“我查阅了弃婴的统计数据。”

[wen] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,
When the Saucers first began to appear , back in the 20th Century ,
什么时候 这 碟子 第一的 开始 到 出现 , 后退 在 这 20th 世纪 ,

20世纪初，当飞碟首次出现时，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['faundliŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
the number of foundlings began to increase .
这 数字 的 弃婴 开始 到 增加 .

弃婴数量开始增加。

[nɒt] [ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .
Not a lot , but some .
不是 一个 很多 , 但 一些 .

不多，但有一些。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
Then the Saucers disappeared for almost two and a half centuries and
然后 这 碟子 消失 为了 几乎 二 和 一个 一半 几个世纪 和
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dɪ'kriːst] .
the number decreased .
这 数字 减少 .

随后，飞碟消失了近两个半世纪，数量也减少了。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['evɪdənt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['faundliŋ]
Now , since the Outspacers are once more evident , the number of foundlings
现在 , 自从 这 - 是 一次 更多的 明显 , 这 数字 的 弃婴
[hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['veri] ['greɪtli] . "
has increased very greatly . "
有 增加 非常 非常 . "

如今，由于外星种族再次出现，弃婴的数量也大幅增加。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][dʒ'iːnɪəsɪz] ?
" And your other geniuses ?
" 和 你的 其他 天才 ?

“你的其他天才们呢？”

[ɔːl] ['faundliŋ] ? "
All foundlings ? "
全部 弃婴 ? "

都是弃婴吗？

" [nɒt] [ɔːl] .
" Not all .
" 不是 全部 .

并非全部。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] — ['plenti] [ɒv; əv] ['faundliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] .
But that doesn't mean anything — plenty of foundlings are adopted .
但 那 不 意思是 任何事物 — 很多 的 弃婴 是 已采用 .

但这并不意味着什么——很多弃婴都会被收养。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɪtʃ] [tʃaɪld][ɪz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [wʌn] ?
And who knows which child is an adopted one ?
和 WHO 知道 哪个 孩子 是 一个 已采用 一 ?

谁知道哪个孩子是领养的呢？

" [æn] [wɔːd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" Ann Ward sat down again .
" 安 沃德 卫星 向下 再次 .

安·沃德又坐了下来。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dʒɒn] ? "
" You're quite serious about this , John ? "
" 你是 相当 严肃的 关于 这 , 约翰 ? "

“约翰，你是认真的吗？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] . "
" There's no way of being sure , but I am convinced . "
" 有 不 方式 的 存在 当然 , 但 我 是 确信 . "

“虽然无法确定，但我确信如此。”

" [ɪts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] . "
" It's frightening . "
" 它是 令人恐惧 . "

“太可怕了。”

" [ɪz] ['bɒbi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ?

" Is Bobby frightening ?

" 是 鲍比 令人恐惧 ?

Bobby很可怕吗?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['tjuːtə(r)ɪŋ] [hɪm] , [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] ? "

In all the time I've been tutoring him , has he ever been out of line ? "

在 全部 这 时间 我已经 到过 辅导 他 , 有 他 曾经 到过 出去 的 线 ? "

在我辅导他的这段时间里，他有过任何不当行为吗?

" ['bɑːbiz] [nəʊ] ['eɪliən] ! "

" Bobby's no alien ! "

" 鲍比的 不 外星人 ! "

“鲍比不是外星人！”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "

" He may be . "

" 他 可能 是 . "

“他或许是。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['bɒbi] ['ɪz(ə)nt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

" Well , anyway , of course Bobby isn't frightening .

" 出色地 , 反正 , 的 课程 鲍比 不是 令人恐惧 .

“总之，鲍比当然不可怕。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'aɪgəz] — [ðæt] [ɪz] ! "

But that business of the tigers — that is ! "

但 那 商业 的 这 老虎 — 那 是 ! "

但是关于老虎的事——就是那件事！

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eniwʌn] . "

" They didn't hurt anyone . "

" 他们 没有 伤害 任何人 . "

“他们没有伤害任何人。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] ? [ɪts] — [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

" No , but don't you see , John ? It's — irresponsible .

" 不 , 但 不 你 看 , 约翰 ? 它是 — 不负责任 .

“不，约翰，你难道看不出来吗？这——太不负责任了。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['suːpə(r)] - [ɪn'telɪdʒənt] ['suːpə(r)] - ['biːɪŋs] ? "

How do you fit it in with your super - intelligent super - beings ? "

如何 做 你 合身 它 在 和 你的 极好的 - 聪明的 极好的 - 生物 ? "

你如何将它与你那些超级聪明的超级生物联系起来?

" [æn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [fæn'tæstɪkli] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ,

" Ann , " he said impatiently , " we're dealing with fantastically intelligent beings ,

" 安 , " 他 说 不耐烦地 , " 是 处理 和 太棒了 聪明的 生物 ,

“安，”他不耐烦地说，“我们正在与极其聪明的生物打交道。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] — [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

but beings who are still children — can't you understand that ?

但 生物 WHO 是 仍然 孩子们 — 不能 你 理解 那 ?

但是，那些还是孩子的人——难道你不明白吗?

['ðer] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [p'aʊəz] — [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] , [ə'nʌðə(r)] ['levɪteɪt] , [ə; eɪ] [θɜːd]

They're just finding out their powers — one is a telepath , another levitates , a third

它们是 只是 寻找 出去 他们的 权力 — 一 是 一个 心灵感应 , 其他 悬浮 , 一个 第三

[ɪz] [ə; eɪ] ['telɪpɔːt] .

is a teleport .

是 一个 传送 .

他们正在逐渐发现自己的能力——一个有心灵感应能力，一个能悬浮，还有一个能瞬间移动。

[ə; eɪ]['raɪət][ɪz] ['stɑːtɪd] [baɪ]['ælɪk] [kres] [ɔː(r)]['dʒæki] [hɒdʒ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] 3R ['huːdləm] .
A riot is started by Alec Cress or Jacky Hodge or one of those 3R hoodlums .
一个 暴动 是 开始 经过 亚历克 豆瓣菜 或者 杰基 霍奇 或者 一 的 那些 3R 流氓 .

骚乱是由 Alec Cress、Jacky Hodge 或 3R 组织的某个暴徒挑起的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][tʃaɪld]['dʒiːniəs][kænt] [rɪ'zɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
And our child genius can't resist making a kind of joke of his own . "
和 我们的 孩子 天才 不能 抵抗 制作 一个 种类 的 开玩笑 的 他的 自己的 . "

而我们这位天才儿童也忍不住要开个玩笑。

" [dʒəʊk] ? [wɪð] [t'aɪgəz] ?
" Joke ? With tigers ?
" 开玩笑 ? 和 老虎 ?

“开玩笑？跟老虎开玩笑？”

[dʒɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
John , I tell you I'm frightened .
约翰 , 我 告诉 你 我是 害怕 .

约翰，我告诉你，我很害怕。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Her husband said nothing and she looked at him sharply .
" 她 丈夫 说 没有什么 和 她 看起来 在 他 尖锐地 .

“她丈夫一言不发，她狠狠地瞪了他一眼。”

" [juː; jʊ][həʊp] [ɪts] [ðɪs] [wei] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You hope it's this way , don't you ?
" 你 希望 它是 这 方式 , 不 你 ?

你希望事情是这样，对吧？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" For a moment he didn't answer .
" 为了 一个 片刻 他 没有 回答 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] .
Then he sighed .
然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ai][duː; də][bəuθ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][həʊp][aɪm] [raɪt] , [æn] .
Yes , I do both believe and hope I'm right , Ann .
是的 , 我 做 两个都 相信 和 希望 我是 正确的 , 安 .

是的，安，我相信也希望我是对的。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I never thought that I'd be willing to give up the struggle — that's what it
我 绝不 想法 那 ID 是 愿意的 到 给 向上 这 斗争 — 那就是 什么 它
[ə'maʊnts] [tuː; tə] .
amounts to .
金额 到 .

我从未想过我会愿意放弃奋斗——实际上就是放弃了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪt'self] ['eni] [mɔː(r)] .
But I don't think the human race can manage itself any more .
但 我 不 思考 这 人类 种族 能 管理 本身 任何 更多的 .

但我认为人类已经无法再自我管理了。

[səʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [reɪs] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]
So , I'm willing and glad to have some other race teach us how to
所以 , 我是 愿意的 和 高兴的 到 有 一些 其他 种族 教 我们 如何 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

所以，我愿意也乐意让其他种族教我们如何生活。

[ai] [nəʊ] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [baɪ][sʌm; səm] [reɪs] [frɒm; frəm]
I know we've always looked on the idea of domination by some race from
我 知道 我们已经 总是 看起来 在 这 主意 的 统治 经过 一些 种族 从
[ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [bəuθ]['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
the stars with both terror and revulsion .
这 明星 和 两个都 恐怖 和 厌恶 .

我知道我们一直以来都对来自外星种族的统治感到恐惧和厌恶。

[bʌt; bət] [wɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ai] , [æt; ət] [liːst] ,
But we've made such a mess of things on Earth that I , at least ,
但 我们已经 制成 这样的 一个 混乱 的 事物 在 地球 那 我 , 在 至少 ,

但是我们把地球上的事情搞得一团糟，至少在我看来，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] .
would be glad to see them come .
会 是 高兴的 到 看 他们 来 .

非常欢迎他们的到来。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æn] [sed] , " [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
" After a while , Ann said , " I've got to do some shopping for supper .
" 后 一个 尽管 , 安 说 , " 我已经 得到 到 做 一些 购物 为了 晚餐 .

过了一会儿，安说："我得去买些晚饭的食材了。"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [mə'kænɪkli] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'weɪ] .
" She began mechanically putting her work away .
" 她 开始 机械地 推杆 她 工作 离开 .

她开始机械地收拾东西。

" [jʊr; jər] [ʃɒkt] ? "
" You're shocked ? "
" 你是 震惊 ? "

你感到震惊吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And relieved , too , a little .
和 松了口气 , 也 , 一个 小的 .

同时，也略感释然。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] . "
And , at the same time , still a bit frightened . "
和 , 在 这 相同的 时间 , 仍然 一个 少量 害怕 . "

与此同时，我仍然有点害怕。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "
" It's probably for the best . "
" 它是 大概 为了 这 最好的 . "

"这或许是最好的结果。"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[ɪts] [sæd] , [ðəʊ] .
It's sad , though .
它是 伤心 , 尽管 .

真是令人难过。

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ? "
Have you told this to anyone else ? "
有 你 讲述 这 到 任何人 别的 ? "

你有没有把这件事告诉其他人?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪəri] .
After all , it's still only a theory .
后 全部 , 它是 仍然 仅有的 一个 理论 .

毕竟，这仍然只是一种理论。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pruːf] .
I've got to find some kind of proof .
我已经 得到 到 寻找 一些 种类 的 证明 .

我得找到一些证据。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "
Except that I don't know how . "
除了 那 我 不 知道 如何 . "

但我不知道该怎么做。

" [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
" **You've convinced me .**
" 你已经 确信 我 .

你说服我了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **She stood in the doorway , then turned to him and he could see that she**
" 她 站立 在 这 门口 , 然后 转向 到 他 和 他 可以 看 那 她
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
was crying .
曾是 哭泣 .

"她站在门口，然后转过身来看着他，他看到她在哭。"

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She dashed the tears from her eyes .
她 虚线 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她擦干了眼泪。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
" **I suppose we have to go on doing the same things .**
" 我 认为 我们 有 到 去 在 正在做 这 相同的 事物 .

我想我们只能继续做同样的事情了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] [tə'naɪt] .
We have to have dinner tonight .
我们 有 到 有 晚餐 今晚 .

我们今晚必须一起吃晚饭。

[ai][mʌst; məst] [ʃɒp] . . . .
I must shop . . . .
我 必须 店铺 . . . .

我必须去购物……

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He took her in his arms .
" 他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It'll be all right , " he said .
" 它将 是 全部 正确的 , " 他 说 .

"一切都会好起来的,"他说。

" [ai] [fiːl] [səʊ] ['helpləs] !
" I feel so helpless !
" 我 感觉 所以 无助 !

我感到好无助!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做? "

" [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
" Right now , " he said , " I think I'll go fishing .
" 正确的 现在 , " 他 说 , " 我 思考 患病的 去 钓鱼 .

"我现在想去钓鱼,"他说。

" [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
" Ann began to laugh , a little hysterically .
" 安 开始 到 笑 , 一个 小的 歇斯底里地 .

安妮开始大笑,笑得有点歇斯底里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lækst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are relaxed about it , " she said .
" 你 是 轻松 关于 它 , " 她 说 .

"你对此很放松,"她说。

" [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [θɔːt] .
" Might as well relax and give it more thought .
" 可能 作为 出色地 放松 和 给 它 更多的 想法 .

不妨放松一下,再仔细想想。

" [æn] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Ann kissed him and went into the kitchen .
" 安 亲吻 他 和 去 进入 这 厨房 .

安妮吻了他一下,然后走进了厨房。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd] [kriːl] .
She was gone when he came out with his rod and creel .
她 曾是 已消失 什么时候 他 来了 出去 和 他的 杆 和 鱼篓 .

他带着鱼竿和鱼篓出来的时候,她已经走了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
Going down the walk under the trees ,
去 向下 这 走 在下面 这 树木 ,

沿着树荫下的小路走下去,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
he was aware again of what a fine autumn afternoon it was .
他 曾是 意识到的 再次 的 什么 一个 美好的 秋天 下午 它 曾是 .

他再次意识到这是一个多么美好的秋日午后。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] .
He began to whistle as he went down the hill toward the stream .
他 开始 到 哨 作为 他 去 向下 这 爬坡道 朝向 这 溪流 .

他一边吹着口哨一边沿着山坡朝小溪走去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He didn't catch anything , of course .
他 没有 抓住 任何事物 , 的 课程 .

他当然什么病也没得。

[hiː; hi][hæd; həd] [fiʃ] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [lʌk] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)] .
He had fished the pool at least a hundred times without luck , but that did not matter .
他 有 钓鱼 这 水池 在 至少 一个 百 时代 没有 运气 , 但 那 做过 不是 事情 .

他至少在那个池塘里钓过一百次鱼，但都没有收获，不过这并不重要。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [əʊld] [beɪs] [ɪn][ɪts] [depθs] [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] ,
He knew there was a fighting old bass in its depths and , probably ,
他 知道 那里 曾是 一个 斗争 老的 低音 在 它是 深度 和 , 大概 ,

他知道水底深处有一条顽强的老鲈鱼，而且很可能……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
he would have been sorry to catch him .
他 会 有 到过 对不起 到 抓住 他 .

他要是抓到他，肯定会后悔的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪz; ɪz] [laɪn] ['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ɒn][ðə; ði] [striːm] [bæŋk][ænd; ənd] [sməʊkt] .
his line gently agitated the dark water as he sat under a big tree on the stream bank and smoked .
他的 线 轻轻地 激动 这 黑暗的 水 作为 他 卫星 在下面 一个 大的 树 在 这 溪流 银行 和 熏制 .

他坐在溪岸边的一棵大树下抽烟，鱼线轻轻搅动着幽暗的溪水。

['aɪdli][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv] [jeɪts] - ['poʊəmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] :
Idly he opened the copy of Yeats ' poems and began reading :
闲散地 他 打开 这 复制 的 叶芝 - 诗歌 和 开始 阅读 :

他漫不经心地翻开叶芝的诗集，开始朗读：

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [dʒaɪə] . . . .
Turning and turning in the widening gyre . . . .
转弯 和 转弯 在 这 扩大 旋涡 . . . .

在不断扩大的漩涡中旋转、旋转……

[ɪn] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['kəʊldli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevə'leɪtəri] ['pəʊɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
In mounting excitement , he read the coldly beautiful , the terrible and revelatory poem through to the end .
在 安装 激动 , 他 读 这 冷冷地 美丽的 , 这 糟糕的 和 启示性的 诗 通过 到 这 结尾 .

他激动不已，一口气读完了这首冷峻而优美、可怕而又发人深省的诗。

[ænd; ənd] [wɒt] [rʌf] [biːst] , [ɪts]['aʊə(r)] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [slautʃ] [tə'wɔːd] ['beθlɪhem]
And what rough beast , its hour come round at last , slouches toward Bethlehem
和 什么 粗糙的 兽 , 它是 小时 来 圆形的 在 最后的 , 懒散的 朝向 伯利恒
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?
to be born ?
到 是 出生 ?

哪头粗野的野兽，时辰已到，蹒跚着走向伯利恒，准备降生?

[wɔːd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Ward became aware that his pipe was out .
沃德 成为 意识到的 那 他的 管道 曾是 出去 .

沃德意识到他的烟斗熄灭了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [pim'pəl] , ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [liːv] [hɪz; ɪz]
He put it away , feeling the goose pimples , generated by the poem , leave his
他 放 它 离开 , 感觉 这 鹅 粉刺 , 生成的 经过 这 诗 , 离开 他的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

他把书收了起来，感觉诗中所引起的鸡皮疙瘩渐渐从身上消退。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [saɪd] .
Then he shook himself and sighed .
然后 他 摇晃 他自己 和 叹了口气 .

然后他摇了摇头，叹了口气。

[wɪr] ['lʌki] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
We're lucky , he thought ,
是 幸运的 , 他 想法 ,

"我们很幸运,"他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .
it might have been the way the old boy predicted it in the poem .
它 可能 有 到过 这 方式 这 老的 男生 预测 它 在 这 诗 .

这或许正如那首诗中老男孩预言的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] .
It might have been terrible .
它 可能 有 到过 糟糕的 .

情况可能很糟糕。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɒbi]
He sighed again , watching his line in the dark water , and thought of Bobby
他 叹了口气 再次 , 观看 他的 线 在 这 黑暗的 水 , 和 想法 的 鲍比
.
.
.

他看着黑暗水中的鱼线，又叹了口气，想起了鲍比。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl] ['bɒbi] [ə; eɪ] [rʌf] [biːst] .
You could hardly call Bobby a rough beast .
你 可以 几乎 称呼 鲍比 一个 粗糙的 兽 .

你很难说鲍比是个粗野的野兽。

[ðə; ði] [laɪn] ['flikə] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The line flickered in the water and then was still .
这 线 闪烁 在 这 水 和 然后 曾是 仍然 .

鱼线在水中闪了一下，然后就静止了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He would have a lot of time for this kind of life , he thought ,
他 会 有 一个 很多 的 时间 为了 这 种类 的 生活 , 他 想法 ,

他心想，他会有很多时间享受这种生活。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
if his theory were correct .
如果 他的 理论 是 正确的 .

如果他的理论是正确的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [liːvz] ['dæpəl] [ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
He watched a flight of leaves dapple the pool with the insignia of autumn .
他 观看 一个 航班 的 树叶 斑纹 这 水池 和 这 徽章 的 秋天 .

他看着落叶在水面上投下斑驳的光影，那是秋天的标志。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['fɪʃɪŋ] .
He was not sure he wanted to spend a lifetime fishing .
他 曾是 不是 当然 他 通缉 到 花费 一个 寿命 钓鱼 .

他并不确定自己是否想把一生都奉献给钓鱼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [puːl] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntuː] ['məʊʃn] ,
Suddenly the pool exploded into motion ,
突然 这 水池 爆炸了 进入 运动 ,

突然，泳池剧烈晃动起来，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɔθ] [ænd; ənd] [flæʃt] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ['waɪə(r)] .
the water frothed and flashed white and the line in his hand sang like a piano wire .
这 水 起泡的 和 闪光灯 白色的 和 这 线 在 他的 手 唱 喜欢 一个 钢琴 金属丝 .

水面泛起泡沫，闪烁着白光，他手中的鱼线像钢琴弦一样发出沙沙声。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːl] [ɪn] ,
Automatically , he jerked his line and began to reel in ,
自动地 , 他 猛地一抖 他的 线 和 开始 到 卷轴 在 ,

他下意识地猛拉鱼线，开始收线。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [həʊld] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʊkt] .
at the same time his mind was telling him no line of its weight could long hold what he had hooked .
在 这 相同的 时间 他的 头脑 曾是 讲述 他 不 线 的 它是 重量 可以 长的 抓住 什么 他 有 钩子 .

与此同时，他的理智告诉他，再重的鱼线也无法长时间拴住他钩住的鱼。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
As suddenly as the action had begun ,
作为 突然 作为 这 行动 有 开始 ,

行动开始得如此突然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [endɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [bæŋk] .
it was ended and he was pulling something heavy against the stream bank .
它 曾是 结束 和 他 曾是 拉 某物 重的 反对 这 溪流 银行 .

事情结束了，他正用力地把什么重物拉向河岸。

[hiː; hi] [geip] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɒpɪŋ] .
He gaped at it , his eyes popping .
他 张开的 在 它 , 他的 眼睛 爆米花 .

他目瞪口呆地看着，眼睛瞪得老大。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Then he heard the rustle of leaves and the snap of a stick behind him .
然后 他 听到 这 沙沙 的 树叶 和 这 折断 的 一个 戳 在后面 他 .

然后他听到身后传来树叶沙沙作响和树枝断裂的声音。

" [kætʃ] - , [tiːtʃ] - ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] .
" Catch somep'n , teach ' ? " a voice asked .
" 抓住 - , 教 - ? " 一个 嗓音 问 .

“抓到人了，教教我们？”一个声音问道。

" [jes] , [ai] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , I caught something .
" 是的 , 我 捕捉 某物 .

“是的，我生病了。”

" [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" He got his tobacco pouch from his pocket and filled his pipe ,
" 他 得到 他的 烟草 小袋 从 他的 口袋 和 已填 他的 管道 ,

他从口袋里掏出烟斗，装满了烟草。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm] [tremblɪŋ] .
trying to keep his hands from trembling .
尝试 到 保持 他的 双手 从 发抖 .

他努力控制住自己颤抖的双手。

" [dʒiː] , [hiːz] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tiːtʃ] - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Gee , he's a big one , teach ' , " the voice said .
" 吉 , 他是 一个 大的 一 , 教 - , " 这 嗓音 说 .

“哇，他块头真大啊，老师，”那个声音说道。

[wɔːd] [stʊd] [ʌp] .
Ward stood up .
沃德 站立 向上 .

沃德站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒæki] [hɒdʒ] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] .
The boy , Jacky Hodge , leaning over the bank looking down at the fish .
这 男生 , 杰基 霍奇 , 倾斜 超过 这 银行 寻找 向下 在 这 鱼 .

男孩杰基·霍奇俯身在河岸上，低头看着鱼。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɔːd] [sɔː] ['bɒbi] , ['ælɪk] [kres] , ['dænɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
Behind him , Ward saw Bobby , Alec Cress , Danny and several others .
在后面 他 , 沃德 锯 鲍比 , 亚历克 豆瓣菜 , 丹尼 和 一些 其他的 .

沃德在他身后看到了鲍比、亚历克·克雷斯、丹尼和其他几个人。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['lɑːfɪŋ] ?
Now which of you is laughing ?
现在 哪个 的 你 是 笑 ?

现在你们谁在笑？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] .
But there was no way to tell .
但 那里 曾是 不 方式 到 告诉 .

但却无从得知。

['dʒæki] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] [gʊd]
Jacky , a boy of twelve or thirteen , had his usual look of stupid good
杰基 , 一个 男生 的 十二 或者 十三 , 有 他的 通常 看 的 愚蠢的 好的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

杰克，一个十二三岁的男孩，脸上带着他惯常的傻乎乎的善良表情。

['bɒbi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flæmbəʊ] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] , [driːmd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] .
Bobby , under the flambeau of red hair , dreamed at the fish .
鲍比 , 在下面 这 火炬 的 红色的 头发 , 梦见 在 这 鱼 .

鲍比，顶着一头火红的头发，梦见了鱼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən]['pəʊkə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
The others wore the open poker faces of children .
这 其他的 穿着 这 打开 扑克 面孔 的 孩子们 .

其他人则像孩子一样，脸上毫无表情。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [fɪʃ] ,
" That's a funny fish ,
" 那就是 一个 有趣的 鱼 ,

“那条鱼真有趣。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] .
" one of them said and then they were all laughing as they raced away .
" 一 的 他们 说 和 然后 他们 是 全部 笑 作为 他们 比赛 离开 .

其中一人说道，然后他们都笑着跑开了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
With some difficulty ,
和 一些 困难 ,

费了些周折，

[wɔːd] [gɒt][ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl]
Ward got the fish out of the water and began to drag it up the hill
沃德 得到 这 鱼 出去 的 这 水 和 开始 到 拖 它 向上 这 爬坡道
[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
toward his house .
朝向 他的 房子 .

沃德把鱼从水里捞出来，开始把它拖上山坡，朝他家走去。

" - [fɪʃ] ,
" Outspace fish ,
" - 鱼 ,

“外太空鱼，

" [wɔːd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [æn] [hæd; həd]
" Ward said as he dumped the thing on the work table where Ann had
" 沃德 说 作为 他 丢弃 这 事物 在 这 工作 桌子 在哪里 安 有
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['grəʊsəriz] .
deposited the bag of groceries .
已存 这 包 的 杂货 .

沃德说着，把那东西扔到工作台上，安妮之前把那袋杂货放在了那里。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "
" Where did you get that ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [ai][dʒʌst] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just caught it .
" 我 只是 捕捉 它 .

我刚接住了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] . "
Down in the stream . "
向下 在 这 溪流 . "

顺着溪流下去。

" [ðæt] ?
" **That** ?
" 那 ?

"那?

[ɪn]['aʊə(r)] [striːm] ? "
In our stream ? "
在 我们的 溪流 ? "

在我们的信息流中?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He looked at it .
" 他 看起来 在 它 .

他看了看。

[ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːlɪn] [ɪn] [ʃeɪp] ,
The fish resembled a small marlin in shape ,
这 鱼 类似 一个 小的 马林鱼 在 形状 ,

这条鱼的形状像一条小型马林鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['æbstrækt] ['ɑːtɪst] .
but it looked as if its sides had been painted by an abstract artist .
但 它 看起来 作为 如果它是 侧面 有 到过 绘 经过 一个 抽象的 艺术家 .

但它的侧面看起来像是抽象艺术家画的一样。

" [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hʊk] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" They planted it on my hook , " he told her .
" 他们 已种植 它 在 我的 钩 , " 他 讲述 她 .

"他们把它栽赃到我的鱼钩上了,"他告诉她。

" ['telipɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .
" Teleported it from somewhere and planted it on me .
" 传送 它 从 某处 和 已种植 它 在 我 .

"它从某个地方瞬间传送过来，然后栽赃到我身上。"

[laɪk] [ðə; ði][t'aɪgəz] . "
Like the tigers . "
喜欢 这 老虎 . "

就像老虎一样。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] .
" I don't know — one of the kids .
" 我 不 知道 — 一 的 这 孩子们 .

"我不知道——其中一个孩子。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
There were a bunch of them down by the river . "
那里 是 一个 束 的 他们 向下 经过 这 河 . "

河边有很多这样的人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "
" Is it the proof you wanted ? "
" 是 它 这 证明 你 通缉 ? "

"这就是你想要的证据吗? "

" ['ɔːlməʊst] .
" Almost .
" 几乎 .

“几乎。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] — [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I'd like to make them — whoever they are — admit it , though .
ID 喜欢 到 制作 他们 — 谁 他们 是 — 承认 它 , 尽管 .

但我希望他们——不管他们是谁——能够承认这一点。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [praɪ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But you can't pry anything out of them .
但 你 不能 撬 任何事物 出去 的 他们 .

但你从他们那里什么也得不到。

[ðeɪ] [stɪk] [tə'geðə(r)] [laɪk] — [laɪk] [kidz] , [ai] [ges] .
They stick together like — like kids , I guess .
他们 戳 一起 喜欢 — 喜欢 孩子们 , 我 猜测 .

他们就像孩子一样形影不离。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [smɑːt] [wʌnz] [doʊnt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ?
Tell me , why is it that the smart ones don't discriminate ?
告诉 我 , 为什么 是 它 那 这 聪明的 一个 不 辨析 ?

告诉我，为什么聪明人不会歧视?

[ðeid] [æz; əz] [suːn] [pleɪ] [wɪð] ['mɔːrɔn, 'məu-] [laɪk] [hɒdʒ] [ɔː(r)] [kres] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪni] [wʌnz] . "
They'd as soon play with morons like Hodge or Cress as with the brainy ones . "
他们会 作为 很快 玩 和 白痴 喜欢 霍奇 或者 豆瓣菜 作为 和 这 聪明的 一个 . "

他们宁愿和霍奇或克雷斯这样的笨蛋一起玩，也不愿和那些聪明人一起玩。

" [ˌdemə'krætɪk] , [ai] [ges] , " [æn] [sed] .
" Democratic , I guess , " Ann said .
" 民主 , 我 猜测 , " 安 说 .

“我猜是民主党人吧。”安说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
She looked at the fish without enthusiasm and turned it over on its other side .
她 看起来 在 这 鱼 没有 热情 和 转向 它 超过 在 它是 其他 边 .

她漫不经心地看了看那条鱼，然后把它翻了个面。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" Weren't you the same way , when you were a boy ? "
" 不是 你 这 相同的 方式 , 什么时候 你 是 一个 男生 ? "

你小时候不也是这样吗?

" [ges] [səʊ] .
" Guess so .
" 猜测 所以 .

大概是吧。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['ɪdiət] .
Leader of my group was almost an idiot .
领导者 的 我的 团体 曾是 几乎 一个 笨蛋 .

我的组长简直是个白痴。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] 3Rs [naʊ] .
Head of the 3Rs now .
头 的 这 3Rs 现在 .

现在是3R原则的负责人。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'weɪ] .
" He started to put his fishing tackle away .
" 他 开始 到 放 他的 钓鱼 处理 离开 .

他开始收拾他的钓鱼用具。

" [gɒt] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː(r)] [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Got to get ready for Star Watch , " he said .
" 得到 到 得到 准备好 为了 星星 手表 , " 他 说 .

"得准备参加观星活动了,"他说。

" [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːli] [trɪk] [tə'naɪt] .
" I'm on the early trick tonight .
" 我是 在 这 早期的 诡计 今晚 .

"我今晚要早起表演。"

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɒd] [ænd; ənd] [kriːl] .
" He halted in the kitchen doorway , still holding the rod and creel .
" 他 停止 在 这 厨房 门口 , 仍然 保持 这 杆 和 鱼篓 .

他停在厨房门口，手里仍然拿着鱼竿和鱼篓。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] .
He looked back at the fish .
他 看起来 后退 在 这 鱼 .

他回头看了看那条鱼。

" [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
" That kind of thing is likely to take all the fun out of fishing ,
" 那 种类 的 事物 是 可能 到 拿 全部 这 乐趣 出去 的 钓鱼 ,

"那种事很可能会彻底破坏钓鱼的乐趣。"

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉她。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [stɑː(r)] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] .
Usually , he found Star Watch a bore .
通常 , 他 成立 星星 手表 一个 钻孔 .

他通常觉得观星很无聊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['sɔːsə(r)] ['saɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
There were often Saucer sightings , it was true .
那里 是 经常 碟子 目击事件 , 它 曾是 真的 .

的确，经常有人目击到飞碟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [hɪm'self] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [kləʊz] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt]
He had had many himself , some of them very close in , but all that
他 有 有 许多 他自己 , 一些 的 他们 非常 关闭 在 , 但 全部 那
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ruː'tiːn] .
had become routine .
有 变得 常规 .

他自己也曾有过很多恋人，其中一些关系非常亲密，但这一切都变得习以为常了。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [traɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
At first , the government had tried shooting them down ,
在 第一的 , 这 政府 有 尝试 射击 他们 向下 ,

起初，政府曾试图击落他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempts] [hæd; həd] [endid] [ɪn]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] [stɪl] [keɪm] ,

but the attempts had ended in total failure and the Saucers still came ,

但 这 尝试 有 结束 在 全部的 失败 和 这 碟子 仍然 来了 ，

但这些尝试都以彻底失败告终，飞碟依然出现了。

[ə'luːf] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] .

aloof and unreasonable , as if they did not even know that they were being shot at .

超然 和 不合理 ， 作为 如果 他们 做过 不是 甚至 知道 那 他们 是 存在 射击 在 .

他们冷漠无情，仿佛根本不知道自己正被枪击。

['leɪtə(r)] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] — [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .

Later , communication had been tried — but with no better results .

之后 ， 沟通 有 到过 尝试 — 但 和 不 更好的 结果 .

后来，双方尝试了沟通，但结果并没有好转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

什么凶猛的野兽？(What Rough Beast)
第2/2页

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] , [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [fəun] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
Now , when the Saucers were sighted , the Watcher phoned in a report ,
现在 , 什么时候 这 碟子 是 目击者 , 这 观察者 电话 在 一个 报告 ,

现在，每当飞碟被发现，观察员就会打电话报告。

[sʌm; səm] [bɔːd] ['plɒtə(r)][ɪn]['sɔːsə(r)][kən'trəʊl] [tʊk] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [spiːd] ,
some bored plotter in Saucer Control took bearings and speed ,
一些 无聊的 绘图仪 在 碟子 控制 采取 轴承 和 速度 ,

某个在飞碟控制系统里无聊的绘图员测量了方位角和速度，

[ɔː(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn]['reɪdɑː(r)] .
or replied that they had the thing on radar .
或者 回复 那 他们 有 这 事物 在 雷达 .

或者回复说他们已经通过雷达发现了那个东西。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spɛlkæst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les]
The next day , the score of sightings would be Spellcast — it was less
这 下一个 天 , 这 分数 的 目击事件 会 是 施法 — 它 曾是 较少的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [grʌnjən] .
exciting than watching for grunnion .
激动人心 比 观看 为了 格伦尼翁 .

第二天，目击记录将由施法者记录——这远不如寻找格鲁尼翁来得令人兴奋。

[tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɔːd] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
Tonight , however , Ward was excited .
今晚 , 然而 , 沃德 曾是 兴奋的 .

然而，今晚沃德却很兴奋。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .
As he left his house , he set out at a fast pace for the school .
作为 他 左边 他的 房子 , 他 放 出去 在 一个 快速地 步伐 为了 这 学校 .

他离开家后，便快步向学校走去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bɒbi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːmətri] .
He found Bobby in front of the boys ' dormitory .
他 成立 鲍比 在 正面 的 这 男孩们 - 宿舍 .

他在男生宿舍前找到了鲍比。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ?
" What is it , John ?
" 什么 是 它 , 约翰 ?

“约翰，什么事？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" the boy called as he trotted over to the teacher .
" 这 男生 称为 作为 他 小跑 超过 到 这 老师 .

“男孩一边小跑着走向老师，一边喊道。”

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][stɑː(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" How'd you like to come on Star Watch with me ? "
" 怎么做到的 你 喜欢 到 来 在 星星 手表 和 我 ? "

“你想跟我一起参加观星活动吗？”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈgeðə(r)] .
" They went down the street together .
" 他们 去 向下 这 街道 一起 .

他们一起沿着街道走去。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [wɔːd] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I want to try something , " Ward told the boy .
" 我 想 到 尝试 某物 , " 沃德 讲述 这 男生 .

"我想尝试一下,"沃德对男孩说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɔːsə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . "
" I think I know how we can get in touch with the Saucer people . "
" 我 思考 我 知道 如何 我们 能 得到 在 触碰 和 这 碟子 人们 . "

"我想我知道我们该如何联系上飞碟组织的人了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] . "
" But they have tried . "
" 但 他们 有 尝试 . "

但他们已经尝试过了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] — [wɪð] [ˈreɪdiəʊ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" Yes , I know — with radio and blinker lights and all that .
" 是的 , 我 知道 — 和 收音机 和 信号灯 灯 和 全部 那 .

"是的，我知道——有收音机、转向灯等等。"

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
But maybe that's the wrong way .
但 或许 那就是 这 错误的 方式 .

但也许这是错误的方法。

[ˈbɒbi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈtelɪpæθ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
Bobby , you're a telepath , aren't you ? "
鲍比 , 你是 一个 心灵感应 , 不是 你 ? "

鲍比，你是心灵感应者，对吧?

" [aɪm] [nɒt] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˈitl] [wɜːk] . "
" I'm not very good at it and anyway I don't think it'll work . "
" 我是 不是 非常 好的 在 它 和 反正 我 不 思考 它将 工作 . "

"我不太擅长这个，而且我觉得这行不通。"

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai] [traɪd] [wʌns] , [bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˈeniweə(r)] .
" I tried once , but I couldn't seem to get anywhere .
" 我 尝试 一次 , 但 我 不能 似乎 到 得到 任何地方 .

"我试过一次，但似乎毫无进展。"

[ðeɪ] [siːmd] — [ai] [dəˈnəʊ] — [ˈfʌni] . "
They seemed — I dunno — funny . "
他们 似乎 — 我 不知道 — 有趣的 . "

他们看起来——我也不知道该怎么形容——挺滑稽的。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [wɔːd] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" In what way ? " Ward asked the boy .
" 在 什么 方式 ? " 沃德 问 这 男生 .

"以什么方式? "沃德问男孩。

" [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfʌni] . "
" Just sort of funny . "
" 只是 种类 的 有趣的 . "

"有点搞笑。"

" [wel] , [ɪf] [wɪr] ['lʌki] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [ə'gen] [tə'naɪt] . "

" Well , if we're lucky , maybe we can try again tonight . "

" 出色地 , 如果 是 幸运的 , 或许 我们 能 尝试 再次 今晚 . "

“嗯，如果我们运气好的话，也许今晚可以再试一次。”

" [jeə] , " ['bɒbi] [sed] , " [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

" Yeah , " Bobby said , " it's probably a good night for it .

" 是的 , " 鲍比 说 , " 它是 大概 一个 好的 夜晚 为了 它 .

“是啊，”鲍比说，“今晚可能是个好时机。”

[fʊl] [muːn] .

Full moon .

满的 月亮 .

满月。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [dʒɒn] ? "

Why do you suppose they seem to like the full moon , John ? "

为什么 做 你 认为 他们 似乎 到 喜欢 这 满的 月亮 , 约翰 ? "

约翰，你觉得他们为什么好像很喜欢满月呢?

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] .

" I wish I knew .

" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [lʌk] .

" It didn't look as if they were going to have any luck .

" 它 没有 看 作为 如果 他们 是 去 到 有 任何 运气 .

“看起来他们似乎不太走运。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]

They had waited for two hours and Bobby was asleep on a bench in

他们 有 等待 为了 二 小时 和 鲍比 曾是 睡着了 在 一个 长椅 在

[ðə; ði] [smɔːl] " [dʌk] [blaɪnd] " [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [juːst] .

the small " duck blind " the Watchers used .

这 小的 " 鸭子 瞎的 " 这 观察者 用过的 .

他们等了两个小时，鲍比却在观察员们使用的小型“鸭棚”里的长椅上睡着了。

[ðen] [dʒɒn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then John heard it .

然后 约翰 听到 它 .

约翰听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['guːsfleʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It was a high shimmer of sound and it gave him gooseflesh , as it

它 曾是 一个 高的 闪烁 的 声音 和 它 给予 他 鸡皮疙瘩 , 作为 它

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

always did .

总是 做过 .

那声音尖锐刺耳，像往常一样，让他起了鸡皮疙瘩。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [jet] .

He couldn't see anything yet .

他 不能 看 任何事物 然而 .

他什么也看不见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['veri] [ləʊ] , [laɪk][ə; eɪ][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Then it appeared to the north , very low , like a coagulation of the

然后 它 出现 到 这 北 , 非常 低的 , 喜欢 一个 凝血 的 这

['muːnlaɪt] [ɪt'self] ,

moonlight itself ,

月光 本身 ,

然后它出现在北方，非常低，就像月光本身凝结而成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and he shook the boy .
和 他 摇晃 这 男生 .

他摇晃了那个男孩。

['bɒbi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
Bobby was awake immediately and , together , they watched its approach .
鲍比 曾是 醒 立即地 和 , 一起 , 他们 观看 它是 方法 .

鲍比立刻醒了过来，他们一起看着它靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [tɜːnd] [ɒn][æn; ən] [edʒ] .
It was moving slowly , turned on an edge .
它 曾是 移动 缓慢地 , 转向 在 一个 边缘 .

它移动缓慢，倾斜着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [lait] .
It looked like a knife of light .
它 看起来 喜欢 一个 刀 的 光 .

它看起来像一把光刀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] .
Then it rolled over , or shifted its form , and the familiar shape appeared .
然后 它 滚动 超过 , 或者 转移 它是 形式 , 和 这 熟悉的 形状 出现 .

然后它翻了个身，或者改变了形状，熟悉的形状就出现了。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
The humming stopped and the Saucer floated in the moonlight like a giant
这 哼唱 停止 和 这 碟子 漂浮 在 这 月光 喜欢 一个 巨大的
[mə'tælɪk] ['lɪli] - [pæd] ,
metallic lily - pad ,
金属 百合 - 软垫 ,

嗡嗡声停止了，飞碟像一片巨大的金属睡莲叶一样漂浮在月光下。

[pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] .
perhaps a half mile away .
也许 一个 一半 英里 离开 .

大概半英里远。

" [traɪ] [naʊ] , ['bɒbi] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
" Try now , Bobby , " he said , attempting to keep calm .
" 尝试 现在 , 鲍比 , " 他 说 , 尝试 到 保持 冷静的 .

“现在试试吧，鲍比，”他努力保持冷静说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , ['veri] [stɪl] ,
The boy stood in the moonlight in front of the blind , very still ,
这 男生 站立 在 这 月光 在 正面 的 这 瞎的 , 非常 仍然 ,

男孩站在月光下的百叶窗前，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
as if collecting the silence out of the night .
作为 如果 收集 这 沉默 出去 的 这 夜晚 .

仿佛在收集夜里的寂静。

[wʌns] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ]
Once he shook his head as though to clear it and started to say
一次 他 摇晃 他的 头 作为 尽管 到 清除 它 和 开始 到 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他摇了摇头，似乎想让自己清醒一下，然后开始说话。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Then , for a long minute , he held his face toward the moon as if he
然后 , 为了 一个 长的 分钟 , 他 握住 他的 脸 朝向 这 月亮 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
were listening .
是 聆听 .

然后，他面朝月亮，仿佛在倾听，足足有一分钟之久。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi]['gɪg(ə)ld] .
Suddenly , he giggled .
突然 , 他 咯咯地笑 .

他突然咯咯地笑了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [wɔːd] [snæpt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Ward snapped , unable to repress his impatience .
" 沃德 啪啪 , 无法 到 抑 他的 不耐烦 .

沃德怒吼道，再也抑制不住自己的不耐烦。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] . "
I thought it seemed something like a joke . "
我 想法 它 似乎 某物 喜欢 一个 开玩笑 . "

我觉得这好像是个玩笑。

" [traɪ][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] ['ðer] [frɒm; frəm] .
" Try to ask where they're from .
" 尝试 到 问 在哪里 它们是 从 .

"试着问问他们来自哪里。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A moment later , the boy shook his head .
" 一个 片刻 之后 , 这 男生 摇晃 他的 头 .

片刻之后，男孩摇了摇头。

" [ai] [ges] [ai][kænt] [get] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I can't get anything , " he said .
" 我 猜测 我 不能 得到 任何事物 , " 他 说 .

"看来我什么也得不到了，"他说。

" [ɔːl][ai] [siːm] [tuː; tə][get][ɪz] [ðæt] ['ðer] ['seɪɪŋ] , - [wɪr] [hɪə(r)] . -
" All I seem to get is that they're saying , ' We're here . '
" 全部 我 似乎 到 得到 是 那 它们是 说 , - 是 这里 . -

"我听到的似乎只有他们说，'我们在这里。'"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . "
As if they didn't understand me . "
作为 如果 他们 没有 理解 我 . "

好像他们听不懂我的话似的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[traɪ][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] .
Try to get anything .
尝试 到 得到 任何事物 .

想办法得到任何东西。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] [ɒn] [edʒ] , [ɔː(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [ʃeɪp] ,
" A moment later , the ship turned on edge , or shifted its shape ,
" 一个 片刻 之后 , 这 船 转向 在 边缘 , 或者 转移 它是 形状 ,

片刻之后，船身倾斜，或者说改变了形状。

[ænd; ənd][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and slid back into the sky .
和 滑行 后退 进入 这 天空 .

然后滑回了天空。

[wɔːd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːsə(r)][kən'trəʊl] .
Ward picked up the phone and called Saucer Control .
沃德 挑选 向上 这 电话 和 称为 碟子 控制 .

沃德拿起电话，拨通了飞碟控制中心的电话。

" [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔːd] [vɔɪs] [sed] .
" Got it , " the bored voice said .
" 得到 它 , " 这 无聊的 嗓音 说 .

“明白了，”一个百无聊赖的声音说道。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [wɪð] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
He put down the phone and sat in silence , feeling sick with frustration .
他 放 向下 这 电话 和 卫星 在 沉默 , 感觉 生病的 和 挫折 .

他放下电话，沉默地坐着，感到无比沮丧和难受。

" [mait] [æz; əz] [wel] [nɒk] [ɒf] , ['bɒbi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Might as well knock off , Bobby , " he said gently to the boy .
" 可能 作为 出色地 敲 离开 , 鲍比 , " 他 说 轻轻地 到 这 男生 .

“鲍比，你还是别干了，”他温和地对男孩说。

" [ai] [ges] [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" I guess that's all for the night .
" 我 猜测 那就是 全部 为了 这 夜晚 .

我想今晚就到这里吧。

[juː; jʊ][rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [sæk] .
You run along and hit the sack .
你 跑步 沿着 和 打 这 解雇 .

你一路小跑，然后倒头就睡。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
" The boy started to leave and then turned back .
" 这 男生 开始 到 离开 和 然后 转向 后退 .

男孩开始离开，然后又转过身来。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry , John , " he said .
" 我是 对不起 , 约翰 , " 他 说 .

“对不起，约翰，”他说。

" [ai] [ges] [aɪm][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" I guess I'm not very good at it .
" 我 猜测 我是 不是 非常 好的 在 它 .

“我想我不太擅长这个。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðəʊ] . . . .
There's one thing though . . . .
有 一 事物 尽管 . . . .

不过还有一件事......

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [naʊ] ['eni] ['pəʊətri] .
" I don't think they know any poetry .
" 我 不 思考 他们 知道 任何 诗 .

“我觉得他们根本不懂诗。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
In fact , I'm pretty sure of that . "
在 事实 , 我是 漂亮的 当然 的 那 . "

事实上，我对此相当肯定。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [wɔ:d] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .
" All right , " Ward said , laughing .
" 全部 正确的 , " 沃德 说 , 笑 .

“好吧,”沃德笑着说。

" [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [raɪt] [naʊ] .
" I guess that's the most important thing in your life right now .
" 我 猜测 那就是 这 最多 重要的 事物 在 你的 生活 正确的 现在 .

我想这应该是你现在生活中最重要的事了。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , ['bɒbi] .
Run along , Bobby .
跑步 沿着 , 鲍比 .

快走吧，鲍比。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [endid] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , [stɪl] ['fi:lɪŋ]
" An hour later , his watch ended and he started for home , still feeling
" 一个 小时 之后 , 他的 手表 结束 和 他 开始 为了 家 , 仍然 感觉
[dɪ'prest] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] .
depressed at having failed .
郁闷 在 拥有 失败的 .

一小时后，他的手表时间到了，他开始往家走，仍然因为失败而感到沮丧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:mətri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
He was passing the dormitory when he saw it .
他 曾是 通过 这 宿舍 什么时候 他 锯 它 .

他路过宿舍楼时看到了它。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'hed] .
It hung in the air , almost overhead .
它 悬挂 在 这 空气 , 几乎 开销 .

它悬在空中，几乎就在头顶上方。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [spɒt] .
The color of the moonlight itself , it was hard to spot .
这 颜色 的 这 月光 本身 , 它 曾是 难的 到 点 .

月光本身的颜色很难辨认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['sɔ:sə(r)] [ðæt] [held] [hɪm]['rɪdʒɪd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
But it was not the Saucer that held him rigid with attention .
但 它 曾是 不是 这 碟子 那 握住 他 死板的 和 注意力 .

但让他全神贯注的并非飞碟。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]
Over the roof of the dormitory , small and growing smaller as it went
超过 这 屋顶 的 这 宿舍 , 小的 和 生长 较小的 作为 它 去
[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] ,
straight toward the Saucer ,
直的 朝向 这 碟子 ,

在宿舍屋顶上方，越来越小，越来越小，径直朝着飞碟的方向延伸。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .
he saw a figure , then another and then a third .
他 锯 一个 数字 , 然后 其他 和 然后 一个 第三 .

他看到一个人影，然后又看到第二个，接着又看到第三个。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,
While he watched ,
尽管 他 观看 ,

他一边观看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [bluː] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði]
there was a jet of blue light from the object in the sky — the
那里 曾是 一个 喷射 的 蓝色的 光 从 这 目的 在 这 天空 — 这
['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][æn; ən] ['eəlɒk] ,
opening of an airlock ,
开幕 的 一个 气闸 ,

天空中的物体射出一道蓝光——那是气闸打开的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [dɪsə'pɪəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
he thought — and the figures disappeared , one by one , into the interior of
他 想法 — 和 这 数据 消失 , 一 经过 一 , 进入 这 内部的 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他心想——然后那些身影一个接一个地消失在了船舱内部。

[wɔːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
Ward began to run .
沃德 开始 到 跑步 .

沃德开始奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['dɔːmətri] — [ðæt]
It was strictly forbidden for a teacher to enter the dormitory — that
它 曾是 严格 禁止 为了 一个 老师 到 进入 这 宿舍 — 那
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɜːld] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ðeə(r)] [əʊn] .
part of the boys ' world was completely their own .
部分 的 这 男孩们 - 世界 曾是 完全地 他们的 自己的 .

严禁教师进入宿舍——那是男生们完全属于他们自己的世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðæt] ['ruːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
But he ignored that ruling now as he raced up the stairs .
但 他 忽略 那 裁决 现在 作为 他 比赛 向上 这 楼梯 .

但他现在却无视了这一裁决，飞快地跑上了楼梯。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]
All he could think of was that this was the chance to identify the
全部 他 可以 思考 的 曾是 那 这 曾是 这 机会 到 确认 这
[ɪn'vedər] .
invaders .
入侵者 .

他当时满脑子想的都是，这是找出入侵者的机会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['levɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
The boys who had levitated themselves up to the Saucer would be missing .
这 男孩们 WHO 有 悬浮 他们自己 向上 到 这 碟子 会 是 丢失的 .

那些漂浮到飞碟上的男孩们将会失踪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪg'zʌltəntli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
He was still exultantly certain of this as he jerked open the doors of
他 曾是 仍然 欣喜若狂 肯定 的 这 作为 他 猛地一抖 打开 这 门 的
[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [rʊmz; ruːmz] .
the first three rooms .
这 第一的 三 房间 .

他对此仍然充满信心，猛地拉开了前三个房间的门。

[iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['empti] .
Each one was empty .
每个 一 曾是 空的 .

每个盒子都是空的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] , [æz; əz] [wel] .
And the fourth and fifth , as well .
和 这 第四 和 第五 , 作为 出色地 .

还有第四个和第五个。

['fræntɪkli] , [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [dɔː(r)] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] ,
Frantically , he pulled open door after door , going through the motions ,
疯狂地 , 他 拉 打开 门 后 门 , 去 通过 这 运动 ,

他慌乱地一扇接一扇地拉开门，机械地重复着动作。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
although his mind told him that it was useless , that all of the boys ,
虽然 他的 头脑 讲述 他 那 它 曾是 无用 , 那 全部 的 这 男孩们 ,

尽管他的理智告诉他这样做毫无用处，所有男孩都是如此，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [səʊ] [kləʊz] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
with a Saucer so close , would be out looking at it .
和 一个 碟子 所以 关闭 , 会 是 出去 寻找 在 它 .

飞碟离得这么近，我肯定会出去看看。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ?
Wait until they returned ?
等待 直到 他们 返回 ?

等他们回来?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm]
He couldn't remain in the dormitory and , even if he did , when they all came
他 不能 保持 在 这 宿舍 和 , 甚至 如果 他 做过 , 什么时候 他们 全部 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他无法继续待在宿舍里，即使他能待在那里，等他们都回来之后，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
how could he find out which boys had gone up to the ship ?
如何 可以 他 寻找 出去 哪个 男孩们 有 已消失 向上 到 这 船 ?

他如何才能查明哪些男孩上了船?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] .
They wouldn't be likely to tell , nor would the others , even if they knew .
他们 不会 是 可能 到 告诉 , 也不 会 这 其他的 , 甚至 如果 他们 知道 .

他们不太可能说出去，其他人即使知道也不会说。

['eɪmləsli] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃərz] [lait] .
Aimlessly , he went on opening doors , flashing his Watcher's light .
漫无目的地 , 他 去 在 开幕 门 , 闪烁 他的 观察者的 光 .

他漫无目的地打开一扇又一扇的门，同时闪烁着他的守望者之光。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
Perhaps there would be a clue in one of the rooms .
也许 那里 会 是 一个 线索 在 一 的 这 房间 .

或许某个房间里会藏着线索。

[ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ræpɪdli] [tʃekt] [ðem; ðəm] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] ['klɔzits] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
Excited again , he rapidly checked them , rummaging in closets , picking up their
兴奋的 再次 , 他 快速 已检查 他们 , 翻找 在 壁橱 , 挑选 向上 他们的
[spɔːts] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɒɪz] .
sports things and their toys .
运动的 事物 和 他们的 玩具 .

他又兴奋起来，迅速地检查了一遍，在衣柜里翻找，拿起他们的运动器材和玩具。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
Nothing there .
没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .
Until he found the book .
直到 他 成立 这 书 .

直到他找到那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .
It was an odd - looking book , in a language he couldn't read .
它 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 书 , 在 一个 语言 他 不能 读 .

那是一本外形奇特的书，用的语言他看不懂。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .
He looked at it doubtfully .
他 看起来 在 它 怀疑地 .

他怀疑地看了看。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [skrɪpt] ['sɪmpli] [sə'rɪlɪk] ?
Was the script simply Cyrillic ?
曾是 这 脚本 简单地 西里尔 ?

脚本仅仅是西里尔字母吗?

[ɔː(r)] ['hiːbruː] ?
Or Hebrew ?
或者 希伯来语 ?

或者希伯来语?

[hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
He stuffed it into his pocket and glanced around at the walls of
他 填充 它 进入 他的 口袋 和 瞥了一眼 大约 在 这 墙壁 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他把它塞进口袋，环顾了一下房间的墙壁。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['æθliːts] , ['məʊstli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][pɪn] - [ˌjuː piː 'es] .
Pictures of athletes , mostly , and a couple of pin - ups .
图片 的 运动员 , 大多 , 和 一个 夫妻 的 别针 - UPS .

大部分是运动员的照片，还有几张性感女郎的照片。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [pəʊst][kɑːd] .
In a drawer , under some clothing , a French post card .
在 一个 抽屉 , 在下面 一些 衣服 , 一个 法语 邮政 卡片 .

在抽屉里，一些衣服下面，有一张法国明信片。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
He examined some of the objects on the dresser .
他 检查 一些 的 这 对象 在 这 梳妆台 .

他仔细查看了梳妆台上的一些物品。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he was looking stupidly at his hand .
然后 他 曾是 寻找 愚蠢地 在 他的 手 .

然后他傻傻地看着自己的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He was holding a piece of string with a ring attached to it .
他 曾是 保持 一个 片 的 细绳 和 一个 戒指 随附的 到 它 .

他手里拿着一根绳子，绳子上系着一个环。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
And , just as certainly , there was something attached to the other end .
和 , 只是 作为 当然 , 那里 曾是 某物 随附的 到 这 其他 结尾 .

而且，可以肯定的是，另一端也连接着什么东西。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
Or it had been .
或者 它 有 到过 .

或者说，曾经是。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] .
But there was nothing he could see now .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 看 现在 .

但他现在什么也看不见了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪt(ə)nd] .
He pulled on the string and it tightened .
他 拉 在 这 细绳 和 它 收紧 .

他拉了一下绳子，绳子就绷紧了。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dræg][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
Yes , there was a drag on the other end ,
是的 , 那里 曾是 一个 拖 在 这 其他 结尾 ,

是的，另一端确实有阻力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] . . . [ɔː(r)] [fiːl] .
but there was nothing he could see . . . or feel .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 看 . . . 或者 感觉 .

但他什么也看不见……也感觉不到。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
He tried to reconstruct his actions .
他 尝试 到 重建 他的 行动 .

他试图重现自己的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
He had been pawing among the things .
他 有 到过 爪子 之中 这 事物 .

他一直在翻找那些东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt]

He had taken hold of the string and had pulled something attached

他 有 已采取 抓住 的 这 细绳 和 有 拉 某物 随附的

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

to the end of it off the table .

到 这 结尾 的 它 离开 这 桌子 .

他抓住绳子，把绳子末端连着的什么东西从桌子上拽了下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?

The thing had fallen and disappeared — but where ?

这 事物 有 倒下 和 消失 — 但 在哪里 ?

那东西掉下来消失了——但它究竟去了哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It was still tied to the string , but where was it ?

它 曾是 仍然 系 到 这 细绳 , 但 在哪里 曾是 它 ?

它仍然系在绳子上，但它在哪里呢?

[ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][stænd][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

Another dimension , he thought , feeling the hair stand up on his neck ,

其他 方面 , 他 想法 , 感觉 这 头发 站立 向上 在 他的 脖子 ,

他心想，这又是另一个世界了，同时感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['evɪdəns]

the sudden riot of his blood as he knew he had found the evidence

这 突然 暴动 的 他的 血 作为 他 知道 他 有 成立 这 证据

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he wanted .

他 通缉 .

他知道自己找到了想要的证据，顿时热血沸腾。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

He snapped off the light and groped his way rapidly down the stairs .

他 啪啪 离开 这 光 和 摸索 他的 方式 快速 向下 这 楼梯 .

他关掉灯，摸索着迅速下楼。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

Once on the street , he began to run .

一次 在 这 街道 , 他 开始 到 跑步 .

一到街上，他就开始跑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

It did not occur to him to feel ridiculous at dragging along behind him ,

它 做过 不是 发生 到 他 到 感觉 荒谬的 在 拖拽 沿着 在后面 他 ,

他丝毫没有觉得自己拖在后面很可笑。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

on the end of a string , some object which he could not see .

在 这 结尾 的 一个 细绳 , 一些 目的 哪个 他 可以 不是 看 .

绳子的末端系着一个他看不见的物体。

" [əʊ'keɪ] , " [æn] [sed] .

" Okay , " Ann said .

" 好的 , " 安 说 .

“好的，”安说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" But what is it ?

" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢?

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
" She sat on the divan looking at the book .
" 她 卫星 在 这 迪万 寻找 在 这 书 .

她坐在沙发上看着那本书。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['eɪliən] . "
" I don't know , but I think it's alien . "
" 我 不 知道 , 但 我 思考 它是 外星人 . "

我不知道，但我认为它是外星生物。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [bʊk] .
" I think it's a comic book .
" 我 思考 它是 一个 漫画 书 .

“我觉得这是一本漫画书。”

[ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [griːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .
In some foreign language — or maybe in classical Greek for all we know .
在 一些 外国的 语言 — 或者 或许 在 古典 希腊语 为了 全部 我们 知道 .

用某种外语——或者，谁知道呢，也许是用古希腊语。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" She pointed to an illustration .
" 她 尖 到 一个 插图 .

她指着一幅插图。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [laɪk][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] ?
" Isn't this like the fish you caught ?
" 不是 这 喜欢 这 鱼 你 捕捉 ?

“这不就像你钓到的那条鱼吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] — [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ,
And look at the fisherman — his clothes are funny looking ,
和 看 在 这 渔夫 — 他的 衣服 是 有趣的 寻找 ,

瞧瞧那个渔夫——他的衣服真滑稽。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [hiːz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] . "
but I'll bet he's telling about the one that got away . "
但 患病的 赌注 他是 讲述 关于 这 一 那 得到 离开 . "

但我敢打赌，他肯定在讲那个溜走的猎物的故事。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][dʒəʊk] !
" Damn it , don't joke !
" 该死 它 , 不 开玩笑 !

“该死，别开玩笑了！”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
What about this ?
什么 关于 这 ?

这个怎么样?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" He waved the string .
" 他 挥手 这 细绳 .

他挥动着绳子。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what about it ? "
" 出色地 , 什么 关于 它 ? "

“那又怎样呢？”

" [ɪts] ['ekstrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] .
" It's extra - dimensional .
" 它是 额外的 - 维度 .

“它是超维度的。”

[ɪts] . . . .
It's . . . .
它是 . . . .

它是....

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He jerked the string with nervous repetition and , suddenly , something was in his hand .
" 他 猛地一抖 这 细绳 和 紧张的 重复 和 , 突然 , 某物 曾是 在 他的 手 .

他紧张地反复拉扯着绳子，突然，他手里有了什么东西。

[sə'praɪzd] , [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Surprised , he dropped it .
惊讶 , 他 掉落 它 .

他吓了一跳，东西掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] .
It disappeared and he felt the tug on the end of the string .
它 消失 和 他 毛毡 这 拖船 在 这 结尾 的 这 细绳 .

它消失了，他感觉到绳子末端被拉了一下。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] !
" There is something !
" 那里 是 某物 !

“有东西！”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] .
" He began jerking the string and it was there again .
" 他 开始 抽搐 这 细绳 和 它 曾是 那里 再次 .

他开始猛拉绳子，它又出现了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː] .
This time he held it , looking at it with awe .
这 时间 他 握住 它 , 寻找 在 它 和 敬畏 .

这一次，他把它拿在手里，敬畏地看着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['veri] [bɪg] [nɔː(r)] ['veri] ['hevi] .
It was neither very big nor very heavy .
它 曾是 两者都不 非常 大的 也不 非常 重的 .

它既不大也不重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɔː(r)] ['plæstɪk] .
It was probably made out of some kind of glass or plastic .
它 曾是 大概 制成 出去 的 一些 种类 的 玻璃 或者 塑料 .

它很可能是由某种玻璃或塑料制成的。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['dæz(ə)lɪŋ] ,
The color was dazzling ,
这 颜色 曾是 耀眼的 ,

那颜色真是耀眼夺目。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp]
but that was not what made him turn his head away — it was the shape
但 那 曾是 不是 什么 制成 他 转动 他的 头 离开 — 它 曾是 这 形状
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .

但让他别过头去的并不是这个——而是那个东西的形状。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
Something was wrong with its surfaces .
某物 曾是 错误的 和 它是 表面 .

它的表面似乎出了问题。

[pleɪn] ['meltɪd] ['ɪntuː] [pleɪn] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɪt'self] .
Plane melted into plane , the surface curved and rejoined itself .
飞机 融化 进入 飞机 , 这 表面 弯曲 和 重新加入 本身 .

平面融为一体，表面弯曲并重新连接。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] .
He felt dizzy .
他 毛毡 晕眩的 .

他感到头晕。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ? "
" What is it , John ? "
" 什么 是 它 , 约翰 ? "

“什么事，约翰？”

" ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaɪn] ['bɒt(ə)l] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tesəˌrækt] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [bəuθ]
" Something — something like a Klein Bottle — or a tesseract — or maybe both
" 某物 — 某物 喜欢 一个 克莱因 瓶子 — 或者 一个 超立方体 — 或者 或许 两个都
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
of them together .
的 他们 一起 .

“某种东西——类似克莱因瓶——或者超立方体——或者两者兼而有之。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" He looked at it for a moment and then turned away again .
" 他 看起来 在 它 为了 一个 片刻 和 然后 转向 离开 再次 .

他看了片刻，然后又转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] .
It was impossible to look at it very long .
它 曾是 不可能的 到 看 在 它 非常 长的 .

根本无法长时间盯着它看。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] ['aʊə(r)] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's something built to cut through our three - dimensional space , " he said .
" 它是 某物 建造 到 切 通过 我们的 三 - 维度 空间 , " 他 说 .

“它是用来切割我们三维空间的，”他说。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tʌg] .
He dropped it , then tugged .
他 掉落 它 , 然后 拉扯 .

他把它扔了出去，然后又拽了一下。

[ðə; ði] [θɪŋ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ə'gen] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ]
The thing dropped out of sight and reappeared again , rolling up the string
这 事物 掉落 出去 的 视线 和 再次出现 再次 , 滚动 向上 这 细绳
[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
toward his hand .
朝向 他的 手 .

那东西消失在视线之外，然后又重新出现，沿着绳子滚向他的手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl] .
That was when he lost control .
那 曾是 什么时候 他 丢失的 控制 .

就在那时，他失去了控制。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [haul] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
He lay down on the floor and howled in a seizure of laughter that was like crying .
他 躺 向下 在 这 地面 和 嚎叫 在 一个 发作 的 笑声 那 曾是 喜欢 哭泣 .

他躺在地板上，放声大笑，笑得像哭一样。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

" [æn] [sed] ['prɪmli] .
" Ann said primly .
" 安 说 纯粹 .

安妮一本正经地说。

" [dʒɒn] [wɔːd] , [juː; jʊ] [stɒp] !
" John Ward , you stop !
" 约翰 沃德 , 你 停止 !

"约翰·沃德，你住手！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] .
" She went out of the room and returned with a glass half full of whisky .
" 她 去 出去 的 这 房间 和 返回 和 一个 玻璃 一半 满的 的 威士忌酒 .

她走出房间，回来时手里拿着一杯半满的威士忌。

[wɔːd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['wiːkli] [slautʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
Ward got up from the floor and weakly slouched in a chair .
沃德 得到 向上 从 这 地面 和 弱 懒散地 在 一个 椅子 .

沃德从地上站起来，无力地瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glɑːs] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
He took a long drink from the glass , lit his pipe with great deliberation ,
他 采取 一个 长的 喝 从 这 玻璃 , 点燃 他的 管道 和 伟大的 审议 ,

他痛饮了一大口杯中的酒，然后深思熟虑地点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['sɒftli] .
and spoke very softly .
和 辐 非常 轻轻 .

他说话声音很轻。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] . "
" Well , " he said , " I think we've got the answer . "
" 出色地 , " 他 说 , " 我 思考 我们已经 得到 这 回答 . "

"嗯，"他说，"我想我们找到答案了。"

" [hæv; həv] [wiː; wi] ? "
" Have we ? "
" 有 我们 ? "

"我们做到了吗？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was there all the time and I couldn't see it .
它 曾是 那里 全部 这 时间 和 我 不能 看 它 .

它一直都在那里，只是我看不见而已。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] - .
I always thought it was strange we couldn't get in touch with the Outspacers .
我 总是 想法 它 曾是 奇怪的 我们 不能 得到 在 触碰 和 这 - .

我一直觉得很奇怪，我们竟然无法与外太空人取得联系。

[ai][hæd; həd] ['bɒbi] [traɪ] [tə'naɪt] — [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .
I had Bobby try tonight — he couldn't do anything either .
我 有 鲍比 尝试 今晚 — 他 不能 做 任何事物 任何一个 .

我今晚让鲍比试了一下——他也什么都做不了。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] — [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
I thought maybe he wasn't trying — or that he was one of them and
我 想法 或许 他 不是 尝试 — 或者 那 他 曾是 一 的 他们 和
['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
didn't want to let me in on it .
没有 想 到 让 我 在 在 它 .

我当时想，也许他没尽力——或者他就是他们中的一员，不想让我知道。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['saʊndɪd] — ['fʌni] .
He said they sounded — funny .
他 说 他们 听起来 — 有趣的 .

他说他们的声音听起来——很滑稽。

[baɪ] [ðæt] , [hiː; hi] [ment] [streɪndʒ][ɔː(r)]['eɪliən] , [ai] [θɔːt] . "
By that , he meant strange or alien , I thought . "
经过 那 , 他 意思是 奇怪的 或者 外星人 , 我 想法 . "

我想，他的意思是奇怪或陌生。

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [æn] [sed] , [rɪ'lækst] [naʊ] [ðæt] [dʒɒnz] ['aʊtbɜːst]
" Well , I'm sure they must be , " Ann said , relaxed now that John's outburst
" 出色地 , 我是 当然 他们 必须 是 , " 安 说 , 轻松 现在 那 约翰的 爆发
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

“嗯，我肯定他们一定是，”安说道，约翰的情绪爆发结束后，她放松了下来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] — [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən]['dʒiːniəs] .
But that's not what he meant — he's just a normal human genius .
但 那就是 不是 什么 他 意思是 — 他是 只是 一个 普通的 人类 天才 .

但他的意思并非如此——他只是一个普通的天才。

[hiː; hi] [ment] ['fʌni] .
He meant funny .
他 意思是 有趣的 .

他想表达的是幽默。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He lifted his hand .
" 他 抬起 他的 手 .

他举起了手。

" [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
" Know what this is ?
" 知道 什么 这 是 ?

知道这是什么吗?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" He held up the strange object on the string .
" 他 握住 向上 这 奇怪的 目的 在 这 细绳 .

他举起绳子上那个奇怪的物体。

" [ɪts] [ə; eɪ] [jəʊ] - [jəʊ] .
" It's a yo - yo .
" 它是 一个 哟 - 哟 .

"这是一个溜溜球。"

[æn; ən] ['ekstrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] [jəʊ] - [jəʊ] .
An extra - dimensional yo - yo .
一个 额外的 - 维度 哟 - 哟 .

一个来自异次元的溜溜球。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [bʊk] .
And you were right — that thing is a comic book .
和 你 是 正确的 — 那 事物 是 一个 漫画 书 .

你说得对——那东西是一本漫画书。

[lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
Look , " he said .
看 , " 他 说 .

"你看,"他说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɒd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He held the odd object toward her .
他 握住 这 奇怪的 目的 朝向 她 .

他把那个奇怪的东西举向她。

" [siː] [ðɪs] ?
" See this ?
" 看 这 ?

看到这个了吗?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . — ['dʒæki] [hɒdʒ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [wʌnz] .
J . H . — Jacky Hodge , one of the stupidest ones .
J . H . — 杰基 霍奇 , 一 的 这 最愚蠢的 一个 .

JH——杰基·霍奇,最愚蠢的人之一。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [jəʊ] - [jəʊ] .
It's his yo - yo .
它是 他的 哟 - 哟 .

这是他的溜溜球。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
But I was right about one thing .
但 我 曾是 正确的 关于 一 事物 .

但我有一点说对了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] .
We are being invaded .
我们 是 存在 入侵 .

我们正遭受入侵。

[ɪts] ['prɒbəbli] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
It's probably been going on for centuries .
它是 大概 到过 去 在 为了 几个世纪 .

这种情况可能已经持续了几个世纪。

[ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['mɔːrɔn, 'məu-] , ['mɔːrɔn, 'məu-] [wɪð] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪvz] , ['suːpə(r)] - ['saɪəns] — ['suːpə(r)] - [jəʊ] - [jɒs] !
Invaded by morons , morons with interstellar drives , super - science — super - yo - yos !
入侵 经过 白痴 , 白痴 和 星际穿越 驱动 , 极好的 - 科学 — 极好的 - 哟 - yos !

被一群白痴入侵了，一群拥有星际引擎的白痴，超级科学——超级溜溜球!

['mɔːrɔn, 'məu-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] !
Morons from the stars !
白痴 从 这 明星 !

来自星际的白痴!

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] .
" He began to laugh again .
" 他 开始 到 笑 再次 .

他又开始笑了起来。

[æn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .
Ann went out to the kitchen for another glass .
安 去 出去 到 这 厨房 为了 其他 玻璃 .

安妮去厨房又倒了一杯水。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
Then , after a while , she went back for the bottle .
然后 , 后 一个 尽管 , 她 去 后退 为了 这 瓶子 .

过了一会儿，她又回去拿瓶子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神